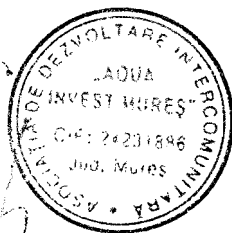


# CONTRACT DE DELEGARE A GESTIUNII SERVICIILOR PUBLICE DE ALIMENTARE CU APĂ ȘI DE CANALIZARE

S.C. COMPANIA AQUASERV S.A.  
TIRGU-MUREȘ  
Nr. 202662  
din ziua 05 luna 03 anul 2010

ASOCIATIA "AQUA INVEST MURES"  
INTRARE NR. 22  
IESIRE  
Data 05 03 2010

## DISPOZITII GENERALE



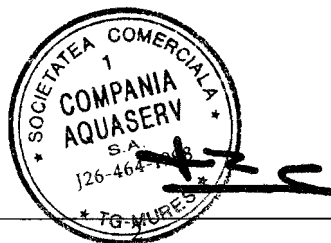
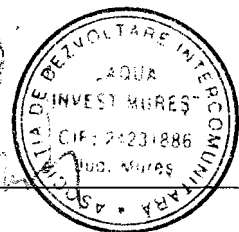
429

**CONTRACT DE DELEGARE A GESTIUNII SERVICIILOR PUBLICE DE  
ALIMENTARE CU APĂ ȘI DE CANALIZARE**

**DISPOZIȚII GENERALE**

<b>TITLUL I – DISPOZIȚII GENERALE PRIVIND DELEGAREA</b> .....	<b>8</b>
<b>CAPITOLUL I – DELEGAREA</b> .....	<b>8</b>
<b>Articolul 1 – Definiții</b> .....	<b>8</b>
Articolul 2 – Valoarea preambulului și a anexelor .....	11
Articolul 3 – Scopul, principii generale și obiective ale prezentului Contract de delegare .....	12
Articolul 4 – Obiectul Contractului .....	13
Articolul 5 - Serviciile .....	13
Articolul 6 – Aria delegării.....	14
<b>CAPITOLUL II – BUNURILE DELEGĂRII</b> .....	<b>15</b>
Articolul 7 – Bunurile de Retur .....	15
Articolul 8 – Sistemul Bunurilor de Retur.....	15
Articolul 9 – Bunuri de Retur care pot fi reînnoite.....	16
Articolul 10 – Inventarul Bunurilor de Retur .....	16
Articolul 11 – Grănițuirea.....	17
Articolul 12 – Bunuri de Preluare.....	18
Articolul 13 – Inventarul Bunurilor de Preluare.....	18
Articolul 14 – Bunurile proprii.....	18
Articolul 15 – Sistemul Bunurilor de Preluare și a Bunurilor Proprii .....	19
<b>CAPITOLUL III – PĂRȚILE CONTRACTANTE</b> .....	<b>19</b>
Secțiunea 1 – Drepturile și Obligațiile Autorității delegante.....	19
Articolul 16 – Drepturile Autorității delegante.....	19
Articolul 17 – Obligațiile Autorității delegante.....	20
Secțiunea 2 – Obligațiile Operatorului .....	21
Articolul 18 –Principiile de bază ale Serviciilor.....	21
Articolul 20 – Obligații generale privind lucrările .....	23
Articolul 21 – Obligații financiare privind Lucrările de Încalzire.....	24
Articolul 22 – Obligații specifice în cursul Perioadei de Tranziție.....	24
Articolul 23 – Exercițarea drepturilor și intereselor contractuale ale părților.....	24
Articolul 24 – Respectarea prevederilor legale.....	25
Articolul 25 – Responsabilitățile și asigurările Operatorului.....	25
Articolul 26 – Obligațiile față de terți și contracte cu terții .....	26
Secțiunea 3– Drepturile și atribuțiile Operatorului.....	27
Articolul 27 – Drepturile Operatorului .....	27
3. să aplice tariful aprobat conform prevederilor legale; .....	27
4. să propună modificarea tarifului aprobat în situațiile de schimbare semnificativă a echilibrului contractual; .....	27
5. să folosească sursele sale proprii și pentru întreținerea, înlocuirea și dezvoltarea Bunurilor Proprii. ....	27
Articolul 28 – Întinderea exclusivității furnizării Serviciilor.....	27
Articolul 29 – Atribuțiile Operatorului privind lucrările .....	27
Articolul 30 – Atribuțiile Operatorului privind aprovizionarea sa cu apă brută .....	28
Secțiunea 4 – Personalul Operatorului și Politica de Resurse Umane .....	28
Articolul 31– Personalul.....	28
Articolul 32 – Personalul și pregătirea profesională.....	28
Articolul 33 – Atribuțiile specifice ale agenților Operatorului.....	29
<b>CAPITOLUL IV – CONTRACTE DE ALIMENTARE CU APĂ CU TERȚII</b> .....	<b>29</b>
Articolul 34 – Condiții specifice de producție.....	29
Articolul 35 – Continuarea contractelor .....	29
<b>TITLUL II– SISTEMUL FINANCIAR ȘI SISTEMUL CONTABIL</b> .....	<b>30</b>
<b>CAPITOLUL I – SISTEMUL FINANCIAR</b> .....	<b>30</b>
Articolul 36 – Prețurile, Tarifele și alte surse de venit .....	30
Articolul 37 – Obligațiile Fiscale ale Operatorului.....	32

Articolul 38 – Cheltuieli pentru ocuparea domeniului public.....	33
Articolul 39 – Alte costuri, taxe și suprataxe.....	33
Articolul 40 – Garanțiile oferite de Operator.....	35
Articolul 41 – Sistemul de Garanții.....	35
<b>CAPITOLUL II – SISTEMUL CONTABIL.....</b>	<b>36</b>
Articolul 42 – Principiul separației între activități.....	36
6. Părțile precizează că dispozițiile de mai sus ale prezentului articol se vor aplica în măsura în care prevederile legale aplicabile o vor permite.....	37
7. Prevederile referitoare la Provizioane și Uzura Morală din prezentul articol se vor aplica începând cu data la care costurile aferente vor fi incluse și aprobate în tarife.....	37
Articolul 44 – Proceduri contabile specifice pentru Bunurile de Retur.....	37
Articolul 45 – Procedura de înregistrare contabilă a bunurilor Operatorului.....	39
<b>TITLUL III – CONTROLUL SERVICIILOR.....</b>	<b>39</b>
Articolul 46 – Întinderea controlului exercitat de Autoritatea delegantă.....	39
Articolul 47 – Monitorizarea gestiunii și furnizării Serviciilor.....	40
Articolul 48 – Rapoartele Anuale.....	40
Articolul 49 – Revizuirea la cinci ani.....	41
Articolul 50 – Finanțarea costurilor cu studiile.....	41
Articolul 51 – Penalități Contractuale.....	42
<b>TITLUL IV – DISPOZIȚII FINALE.....</b>	<b>42</b>
<b>CAPITOLUL I – DURATA PREZENTULUI CONTRACT DE DELEGARE.....</b>	<b>42</b>
Articolul 52 – Data Intrării în Vigoare și Condiții.....	42
Articolul 53 – Durata și prelungirea.....	43
Articolul 54 – Reînnoirea prezentului Contract de delegare.....	43
<b>CAPITOLUL II – EXPIRAREA PREZENTULUI CONTRACT DE DELEGARE ..</b>	<b>43</b>
Articolul 55 – Motive de încetare a Prezentului Contract de delegare.....	43
Articolul 56 – Continuitatea Serviciilor.....	44
Articolul 57 – Returnarea Bunurilor către Autoritate delegantă.....	44
Articolul 58 – Luarea în primire a Bunurilor de către Autoritatea delegantă.....	44
Articolul 59 – Rezilierea prezentului Contract de delegare.....	45
Articolul 60 – Luarea în primire a bunurilor în cazul încetării înainte de termen a prezentului Contract.....	45
<b>CAPITOLUL III – MODIFICAREA TERMENILOR ȘI CONDIȚIILOR PREZENTULUI CONTRACT DE DELEGARE.....</b>	<b>46</b>
Articolul 61 – Modificarea de comun acord.....	46
Articolul 62 – Modificarea unilaterală.....	46
Articolul 63 – Modificarea datorată unei schimbări semnificative a condițiilor economice.....	46
<b>CAPITOLUL IV - MĂSURI ADMINISTRATIVE ȘI PENALITĂȚI.....</b>	<b>47</b>
Articolul 66 – Alte cazuri de încetare a Contractului de delegare.....	48
<b>CAPITOLUL V – DIVERSE.....</b>	<b>49</b>
Articolul 68 – Legislația aplicabilă.....	49
Articolul 69 – Soluționarea disputelor și litigiilor.....	49
Articolul 71 – Integralitatea prezentului Contract.....	50
Articolul 72 – Sediul.....	50
Articolul 74 – Împărțirea responsabilităților de mediu între Autoritatea delegantă și Operator.....	50
Articolul 75 – Înregistrarea și diverse cheltuieli.....	50
<b>CAPITOLUL VI – LISTA ANEXELOR.....</b>	<b>51</b>
Articolul 76 – Documente anexate prezentului Contract.....	51



**CONTRACT DE DELEGARE A GESTIUNII SERVICIILOR PUBLICE DE  
ALIMENTARE CU APĂ ȘI DE CANALIZARE**

încheiat astăzi ..... la .....

**DISPOZIȚII GENERALE**

**PĂRȚILE CONTRACTANTE**

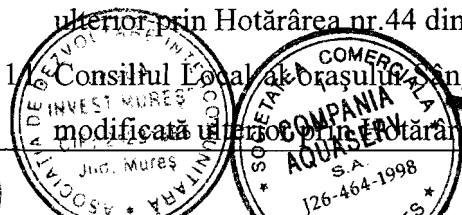
**ÎNTRE**

Asociația de dezvoltare intercomunitară „ AQUA INVEST MUREȘ ” (denumită **Asociația**), cu sediul în Tîrgu Mureș, str. Primăriei nr. 2, înscrisă în Registrul asociațiilor și fundațiilor de la grefa judecătorei Tîrgu Mureș cu nr. 26/2008, reprezentată de D-na Lokodi Edita Eموke în calitate de Președinte al Asociației,

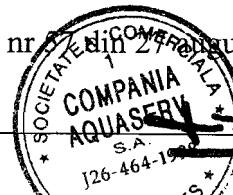
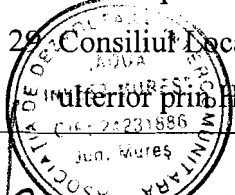
în numele și pe seama următoarelor unități administrativ-teritoriale membre:

1. Consiliul Județean Mureș, în baza Hotărârii nr. 9 din 29 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.112 din 24 septembrie 2009
2. Consiliul Local al municipiului Reghin, în baza Hotărârii nr. 98 din 16 iulie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr. 155 din 5 noiembrie 2009
3. Consiliul Local al municipiului Sighișoara, în baza Hotărârii nr. 21 din 29 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr. 171 din 23 septembrie 2009
4. Consiliul Local al municipiului Tîrgu Mureș, în baza Hotărârii nr. 98 din 3 martie 2009, modificată ulterior prin Hotărârile nr. 205 din 8 mai 2009 și 392 din 7 octombrie 2009
5. Consiliul Local al municipiului Tîrnăveni, în baza Hotărârii nr. 19 din 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr. 98 din 2009;
6. Consiliul Local al orașului Cristuru Secuiesc, în baza Hotărârii nr.17 din 12 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.130 din 2009;
7. Consiliul Local al orașului Iernut, în baza Hotărârii nr.16 din 26 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.101 din 28 septembrie 2009;
8. Consiliul Local al orașului Luduș, în baza Hotărârii nr.24 din 29 ianuarie 2009, modificată prin Hotărârea nr.239 din 8 octombrie 2009
9. Consiliul Local al orașului Miercurea Nirajului, în baza Hotărârii nr.16 din 25 februarie 2009, modificată prin Hotărârea nr.68 din 8 octombrie 2009
10. Consiliul Local al orașului Sărmașu, în baza Hotărârii nr.4 din 28 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.44 din 30 septembrie 2009

11. Consiliul Local al orașului Sângeorgiu de Pădure, în baza Hotărârii nr. 8 din 28 mai 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr. 26 din 30 septembrie 2009

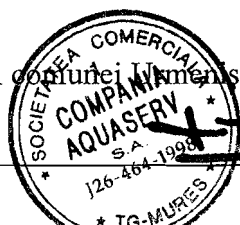
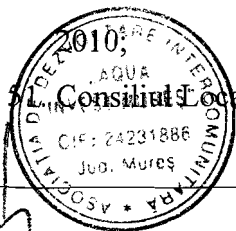


12. Consiliul Local al orașului Ungheni, în baza Hotărârii nr. 5 din 18 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.45 din 15 octombrie 2009;
13. Consiliul Local al comunei Acățari, în baza Hotărârii nr.4 din 23 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr. 42 din 24 septembrie 2009;
14. Consiliul Local al comunei Adămuș, în baza Hotărârii nr.4 din 25 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr. 24 din 15 octombrie 2009;
15. Consiliul Local al comunei Albești, în baza Hotărârii nr. 9 din 27 martie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.36 din 28 septembrie 2009;
16. Consiliul Local al comunei Aluniș, în baza Hotărârii 6 din 30 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.51 din 24 septembrie 2009;
17. Consiliul Local al comunei Band, în baza Hotărârii nr.20 din 17 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.83 din 13 octombrie 2009;
18. Consiliul Local al comunei Brîncovenеști, în baza Hotărârii nr.6 din 26 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.39 din 28 septembrie 2009;
19. Consiliul Local al comunei Ceuașu de Câmpie, în baza Hotărârii nr.2 din 27 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.37 din 30 septembrie 2009;
20. Consiliul Local al comunei Crăciunești, în baza Hotărârii nr.13 din 13 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.83 din 24 septembrie 2009;
21. Consiliul Local al comunei Cristești, în baza Hotărârii nr.10 din 30 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.84 din 12 octombrie 2009;
22. Consiliul Local al comunei Corunca, în baza Hotărârii nr.1 din 27 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.100 din 13 octombrie 2009;
23. Consiliul Local al comunei Daneș, în baza Hotărârii nr.5 din 29 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.51 din 7 octombrie 2009;
24. Consiliul Local al comunei Deda, în baza Hotărârii nr.1 din 27 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.46 din 14 octombrie 2009;
25. Consiliul Local al comunei Ernei, în baza Hotărârii nr.8 din 13 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.62 din 2 octombrie 2009;
26. Consiliul Local al comunei Gănești, în baza Hotărârii nr.5 din 24 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.32 din 12 octombrie 2009;
27. Consiliul Local al comunei Gheorghe Doja, în baza Hotărârii nr.3 din 31 martie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.29 din 25 septembrie 2009;
28. Consiliul Local al comunei Gornești, în baza Hotărârii nr.3 din 29 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.48 din 30 septembrie 2009;
29. Consiliul Local al comunei Ibănești, în baza Hotărârii nr.5 din 27 august 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.62 din 28 septembrie 2009;



30. Consiliul Local al comunei Livezeni, în baza Hotărârii nr.6 din 29 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.46 din 14 octombrie 2009;
31. Consiliul Local al comunei Mădăraș, în baza Hotărârii nr.1 din 28 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.28 din 30 septembrie 2009;
32. Consiliul Local al comunei Pănet, în baza Hotărârii nr.4 din 17 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.38 din 22 septembrie 2009;
33. Consiliul Local al comunei Pogăceaua, în baza Hotărârii nr.2 din 11 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.38 din 30 septembrie 2009;
34. Consiliul Local al comunei Porumbeni, în baza Hotărârii nr.13 din 27 februarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.45 din 9 octombrie 2009;
35. Consiliul Local al comunei Râciu, în baza Hotărârii nr.12 din 31 martie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.47 din 30 octombrie 2009;
36. Consiliul Local al comunei Rușii Munți, în baza Hotărârii nr.3 din 30 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.33 din 30 septembrie 2009;
37. Consiliul Local al comunei Sîngeorgiu de Mureș, în baza Hotărârii nr.13 din 29 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.103 din 22 octombrie 2009;
38. Consiliul Local al comunei Sînpaul, în baza Hotărârii nr.17 din 27 martie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.55 din 14 octombrie 2009;
39. Consiliul Local al comunei Sînpetru de Cîmpie, în baza Hotărârii nr.4 din 30 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr.44 din 2 octombrie 2009;
40. Consiliul Local al comunei Șincai, în baza Hotărârii nr.7 din 27 martie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr. 33 din 14 octombrie 2009;
41. Consiliul Local al comunei Zau de Cîmpie, în baza Hotărârii nr.6 din 29 ianuarie 2009, modificată ulterior prin Hotărârea nr. 45 din 26 octombrie 2009;
42. Consiliul Local al comunei Băgaciu, în baza Hotărârii nr. 5 din 26 februarie 2010;
43. Consiliul Local al comunei Șăulia, în baza Hotărârii nr. 8 din 25 februarie 2010;
44. Consiliul Local al comunei Petelea, în baza Hotărârii nr. 14 din 4 martie 2010;
45. Consiliul Local al comunei Fîntînele, în baza Hotărârii nr. 9 din 25 februarie 2010;
46. Consiliul Local al comunei Apold, în baza Hotărârii nr. 3 din 4 martie 2010;
47. Consiliul Local al comunei Cucerdea, în baza Hotărârii nr. 6 din 4 martie 2010;
48. Consiliul Local al comunei Crăiești, în baza Hotărârii nr. 11 din 22 februarie 2010;
49. Consiliul Local al comunei Avrămești, în baza Hotărârii nr. 6 din 25 februarie 2010;
50. Consiliul Local al comunei Silivașu de Cîmpie, în baza Hotărârii nr. 3 din 26 februarie

51. Consiliul Local al comunei Ilnăuș, în baza Hotărârii nr. 2 din 26 februarie 2010.



---

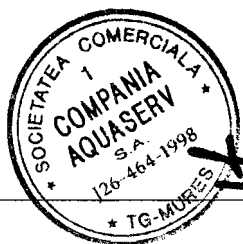
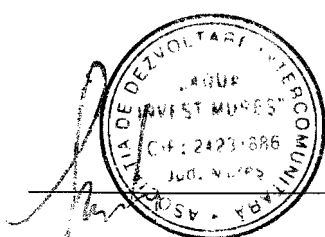
*Aceste unități administrativ – teritoriale fiind denumite în continuare “Autoritate Delegată ”*

Și

Societatea Comercială Compania Aquaserv S.A., codul de înregistrare fiscală RO 10755074 înmatriculată la Oficiul Registrul Comerțului Mures cu numărul J26/464/1998 cu sediul principal în Tg. Mureș, str. Kos Karoly nr.1 județul/sectorul Mureș reprezentată de Ing.Horobeț Sergiu, având funcția de Director general,

denumită în continuare „Operatorul”,

*numite împreună „Părțile” și separat „Partea”*



## PREAMBUL

### Următoarele aspecte au fost discutate și convenite anterior semnării Contractului de delegare

a) Conform Tratatului de Aderare la Uniunea Europeană, România și-a asumat obligații care implică investiții importante în sectorul de apă și canalizare, până în 2015 pentru un număr de 263 de aglomerări urbane cu locuitor-echivalent (l.e..) mai mare de 10.000 și până în 2018 în 2.346 aglomerări urbane cu un l.e. cuprins între 2.000 și 10.000.

b) Un element esențial pentru atingerea obiectivelor ambițioase de investiții îl reprezintă implementarea unui model instituțional care să permită unor operatori mai mari, puternici și cu experiență să furnizeze serviciile de alimentare cu apă și de canalizare în mai multe unități administrativ teritoriale, în baza unui singur contract de delegare a gestiunii acestor servicii, denumit în prezentul Contract „Dezvoltarea Regională” și definit în art. 1 din prezentul Contract.

MECANISMUL DE DEZVOLTARE REGIONALĂ este proiectat pentru a fi convingător, progresiv și eficient.

#### Convingător:

Prin Asociația de Dezvoltare Intercomunitară în vederea gestionării procesului de conștientizare și informare a Consiliilor Locale din regiune despre obiectivele proiectului comun de dezvoltare regională, precum și pentru determinarea fiecăruia dintre ele să devină membru al asociației.

Prin Contractul de delegare care dovedește că Mecanismul de Dezvoltare Regională din cadrul procesului de integrare europeană respectă hotărârile Consiliilor Locale privind, mai ales, planul de investiții, politica de prețuri și tarife, sistemul de garanții și drepturile de control.

#### Progresiv:

Prin Asociația de Dezvoltare Intercomunitară în vederea gestionării unui proces de integrare operațională progresivă a fiecărui membru al Asociației de Dezvoltare Intercomunitară, prin semnarea unui Contract de delegare.

Prin Contractul de delegare care introduce Perioada de Tranziție și condițiile de îndeplinire a obligațiilor comune, pentru noii semnatori.

#### Eficient:

Prin Contractul de delegare care introduce drepturi și obligații detaliate, operaționale și echilibrate pentru Autoritatea delegantă și pentru Operator.

În mod special, acest Contract de delegare recunoaște obiectivul Operatorului de a dobândi mai multă eficiență și de a-și dezvolta propriile sale capacități de autofinanțare bazate pe un sistem regional veritabil de gestiune a activelor.

c) Conform legislației române, Consiliul Local are competența exclusivă de a defini principiile organizaționale și operaționale în domeniul serviciilor publice de alimentare cu apă și canalizare, precum și modificările și completările aduse acestora în interes public. Art. 136 din Constituția României, Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia (denumită în continuare „Legea nr. 213/1998”) și Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale (denumită în continuare „Legea nr. 215/2001”) și Legea nr. 15/2001 privind „Principiile Generale ale Organizării Autonome a Administrației Publice Locale”. Acestea sunt bazele legale ale organizării, întreținerii și dezvoltării



sistemelor de alimentare cu apă potabilă și de canalizare în cadrul limitelor teritoriale ale Localităților.

d). Legea serviciului de alimentare cu apă și de canalizare nr. 241/2006, cu modificările *ulterioare*, permite, conform art.10 alin.1 lit.d, autorităților administrației publice locale să delege gestiunea acestor servicii publice uneia sau mai multor persoane juridice, indiferent de organizarea și forma juridică a acestora, după cum autoritățile administrației publice locale sunt îndreptățite să dețină, să folosească și să dispună de domeniul public local, inclusiv în ceea ce privește organizarea, întreținerea și dezvoltarea rețelelor publice de alimentare cu apă și de canalizare.

e). Autoritatea delegantă și Operatorul declară că atingerea obiectivelor menționate la art. 3 de mai jos trebuie să se traducă prin respectarea de către Operator a criteriilor de performanță definite în Dispozițiile Speciale – Partea Comună, îndeosebi în ceea ce privește extinderea ariei de cuprindere a serviciilor și îmbunătățirea calității serviciilor. Operatorul declară că va adopta liniile directoare definite în planul previzional de investiții pentru înlocuirea activelor puse la dispoziție de Autoritatea delegantă pe durata Contractului de delegare.

Părțile menționează expres că cele prezentate mai sus au ca scop de a facilita interpretarea prezentului Contract, însă nu vor opera astfel încât să prevaleze față de prevederile prezentului Contract.

Ținând cont de aspectele menționate în Preambul, Părțile au convenit încheierea prezentului Contract de delegare.

## TITLUL I – DISPOZIȚII GENERALE PRIVIND DELEGAREA

### CAPITOLUL I – DELEGAREA

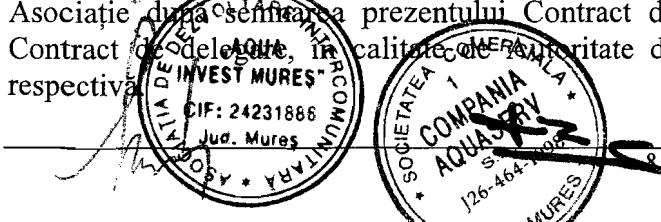
#### ARTICOLUL 1 – DEFINIȚII

În scopul aplicării prezentului Contract de delegare, Părțile convin ca termenii și expresiile folosite în continuare, scrise cu majuscule, să fie definite după cum urmează:

„**Aria delegării**” delimitează aria sau ariile din Aria de Competență Teritorială a Autorității delegante, în cadrul căreia(căroră) sunt sau pot fi furnizate Serviciile. Aceasta va fi convenită periodic de Autoritatea delegantă și Operator. La Data Intrării în Vigoare, Aria minimă va cuprinde cel puțin suprafețele exterioare totale ale Perimetrului de Distribuție a Apei și a Perimetrului de Colectare a Apei Uzate pentru rețelele aflate în interconexiune atunci când se suprapun.

„**Aria de Competență Teritorială a Autorității delegante**” înseamnă teritoriul aflat în limitele administrative ale Autorității delegante;

„**Aria de Dezvoltare**” înseamnă Aria de Competență Teritorială a Localităților care vor intra în Asociație după semnarea prezentului Contract de delegare, care vor deveni parte la prezentul Contract de delegare, în calitate de Autoritate delegantă conform legislației în vigoare la data respectivă.



„**Branșament**” înseamnă partea din rețeaua publică de distribuție care face legătura între rețeaua publică și rețeaua interioară a unei incinte sau clădiri aparținând utilizatorilor. Branșamentul deservește un singur utilizator. Branșamentul până la contor, inclusiv căminul de branșament și contorul, aparține rețelei publice de distribuție a apei, indiferent de modul de finanțare a realizării acestuia.

„**Bunuri de Preluare**” înseamnă mijloacele fixe, bunurile imobile și mobile, dobândite sau construite de Operator având ca singur scop furnizarea Serviciilor, cu excepția celor menționate în art. 7.1.1., 7.1.2. și 7.1.3., la care se face referință și care sunt definite în art. 12 de mai jos.

„**Bunuri de Retur**” înseamnă bunurile publice și/sau private ce includ terenurile, echipamentele și lucrările publice ale Autorității delegante, existente sau care urmează să fie construite, ce sunt puse la dispoziția Operatorului pentru întreaga durată a Contractului de delegare, la care se face referință și în special cele care sunt definite în art. 7 de mai jos.

„**Bunuri de Retur prin Accesiune**” înseamnă bunuri construite și finanțate de către Operator care sunt integrate Bunurilor de Retur existente.

„**Bunurile Proprii**” înseamnă alte bunuri decât cele menționate în art. 7 și 12 de mai jos și care aparțin Operatorului, la care se face referință și care sunt definite în art. 14 de mai jos. Acestea rămân în proprietatea Operatorului la expirarea prezentului Contract de delegare, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

„**Bunuri Publice**” înseamnă orice bunuri care, conform Constituției României și Legii nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, constituie „bunuri proprietate publică” făcând parte din sistemele publice de alimentare cu apă și de canalizare atribuite Operatorului.

„**Autoritate delegantă**” înseamnă *unitățile administrativ – teritoriale asociate în cadrul Asociației de Dezvoltare Intercomunitară de Utilități Publice pentru Serviciul de Alimentare cu Apă și de Canalizare “AQUA INVEST MURES”*.

„**Operator**” înseamnă SC Compania Aquaserv SA, desemnată de Autoritatea delegantă prin prezentul Contract de delegare să furnizeze serviciile publice locale de alimentare cu apă și de canalizare în temeiul legislației aplicabile;

„**Delegarea**” înseamnă:

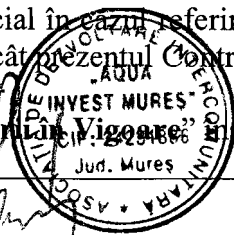
dreptul exclusiv de a exploata, întreține și administra bunurile concesionate, precum și investițiile privind reabilitarea bunurilor existente și cu extinderea Ariei Delegării. Bunurile rămân în proprietatea autorităților administrației publice locale și după încetarea Contractului de delegare sunt returnate respectivului proprietar;

și

dreptul exclusiv de a furniza serviciile publice locale de alimentare cu apă și de canalizare în cadrul Ariei de Competență Teritorială a Autorității delegante.

„**Contractul de delegare**” înseamnă prezentul Contract de delegare compus din preambul, Dispozițiile Generale și anexele sale: Dispozițiile Speciale; Caietul de Sarcini (*Masterplanul*); Inventarul bunurilor proprietate publică și privată, aferente Serviciilor și care sunt transmise spre folosință Operatorului pe durata contractului; Procesul-verbal de predare-preluare a bunurilor necesare realizării Serviciilor; Regulamentele Serviciilor și alte anexe. Atunci când sensul frazei o cere, în special în cazul referințelor care se fac la articole, termenul „prezentul Contract” nu poate desemna decât prezentul Contract de delegare.

„**Data Intrării în Vigoare**” înseamnă data prevăzută la art. 52.



„**Dispozițiile Speciale**” înseamnă documentele numite astfel și care sunt anexate la Contractul de delegare. Dispozițiile Speciale se compun din trei părți distincte: „Dispozițiile Speciale – Partea Comună”, „Dispozițiile Speciale – Partea de Apă”, „Dispozițiile Speciale – Partea de Canalizare”, inclusiv anexele la acestea.

„**Drumuri Publice**” înseamnă drumurile naționale, județene, municipale și comunale.

„**Drumuri Private**” înseamnă drumuri aparținând unor persoane fizice sau juridice de drept privat.

„**Durata de Viață Tehnică**” înseamnă durata de viață în condiții de utilizare normală a fiecărui bun. Pentru Bunurile de Retur, aceasta este specificată pe categorii de bunuri în anexa 3 a Dispozițiilor Speciale – Partea de Apă și în anexa 3 a Dispozițiilor Speciale – Partea de Canalizare.

„**Furnizarea Serviciilor**” înseamnă exercitarea tuturor drepturilor și îndeplinirea tuturor obligațiilor Operatorului născute din prezentul Contract de delegare pentru a asigura continuitatea serviciilor delegate pe baze exclusive.

„**Instalații Interioare de Apă Potabilă**” înseamnă totalitatea instalațiilor aflate în proprietatea sau în administrarea utilizatorului, amplasate după apometrul/contorul de branșament, în sensul de curgere a apei, sau, dacă branșamentul nu este contorizat, după punctul de delimitare dintre rețeaua publică și instalația interioară de utilizare a apei, și care asigură transportul apei potabile preluate din rețeaua publică la punctele de consum și/sau la instalațiile de utilizare.

„**Instalații Interioare de Canalizare**” înseamnă totalitatea instalațiilor aflate în proprietatea sau în administrarea utilizatorului, care asigură preluarea și transportul apei uzate de la instalațiile de utilizare a apei până la căminul de racord din rețeaua publică

„**Lucrări de Extindere sau Consolidare**” înseamnă lucrările definite în art. 8 din Dispozițiile Speciale – Partea comună.

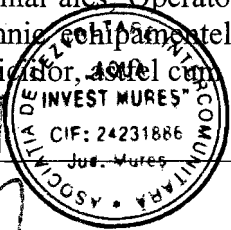
„**Lucrări de Înlocuire**” înseamnă lucrările definite în art. 7 din Dispozițiile Speciale – Partea comună.

„**Lucrări Planificate de Întreținere**” înseamnă lucrările definite în art. 6.2 din Dispozițiile Speciale – Partea comună.

„**Perimetrul de Colectare a Apei Uzate**” înseamnă limita rețelei /rețelelor publice de canalizare a(le) fiecărei Zone Urbane și, prin extrapolare, toate suprafețele incluse în această limită a rețelei /rețelelor conform art. 4 din Dispozițiile Speciale – Partea de Canalizare. Acesta se va întinde pe cel puțin 100 metri în orice direcție, mășurați de la orice punct al rețelei publice de canalizare.

„**Perimetrul de Distribuție a Apei**” înseamnă limita rețelei / rețelelor publice de alimentare cu apă potabilă a(le) fiecărei Zone Urbane și, prin extrapolare, toate suprafețele incluse în această limită a rețelei /rețelelor conform art. 4 din Dispozițiile Speciale – Partea de Apă. Acesta se va întinde pe cel puțin 100 metri în orice direcție, mășurați de la orice punct al rețelei publice de alimentare cu apă potabilă.

„**Perioada de Tranziție**” înseamnă o perioadă de timp în cursul căreia Părțile sprijină organizarea Operatorului; mai ales, Operatorul trebuie să întreprindă acțiuni prioritare în scopul de a repara și îmbunătăți tehnic echipamentele și lucrările pe care le consideră necesare în vederea furnizării corecte a serviciilor, astfel cum sunt definite în art. 22.1 de mai jos.



„**Proportionalitatea**” înseamnă repartizarea sumelor pe care le datorează Părțile contractante una celeilalte în temeiul prezentului Contract de delegare în funcție de numărul de beneficiari finali ai Serviciilor.

„**Provizionul pentru Uzura Morală**” Provizionul pentru Uzura Morală se aplică oricărui Bun de Retur, care poate fi reînnoit sau nu, finanțat de Operator și definit în art. 43.2 de mai jos.

„**Punctul de Delimitare a Instalațiilor de Alimentare cu Apă dintre Operator și Utilizator**” locul în care instalațiile aflate în proprietatea sau în administrarea utilizatorului se racordează la instalațiile aflate în proprietatea sau în administrarea Operatorului furnizor de servicii. Delimitarea dintre instalațiile interioare de canalizare și rețeaua publică de canalizare se face prin căminul de racord, care este prima componentă a rețelei publice, în sensul de curgere a apei uzate.

„**Racord**” înseamnă partea din rețeaua publică de canalizare care asigură legătura dintre utilizator și canalizarea publică. Racordul de la cămin spre rețea, inclusiv căminul de racord, aparține rețelei publice de canalizare indiferent de modul de finanțare a realizării acestuia.

„**Dezvoltarea Regională**” înseamnă implementarea unui model instituțional la nivel regional, adecvat pentru a grupa serviciile de alimentare cu apă și de canalizare legate de Ariile de Dezvoltare în cadrul unui operator comun.

„**Rețeaua Publică de Alimentare cu Apă sau de Canalizare**” partea din sistemul public de alimentare cu apă, respectiv din sistemul de canalizare, alcătuită din rețeaua de conducte, armături și construcții anexe care asigură distribuția apei, respectiv preluarea, evacuarea și transportul apelor de canalizare la/de la doi sau mai mulți utilizatori independenți, respectiv de la două sau mai multe persoane fizice care locuiesc în case individuale ori de la două sau mai multe persoane juridice care administrează câte un singur condominiu, astfel cum este definit el de lege.

„**Serviciile**” înseamnă serviciile de alimentare cu apă și de canalizare a căror gestiune este încredințată Operatorului de către Autoritate delegantă, definite în art. 5.1 și 5.2 de mai jos.

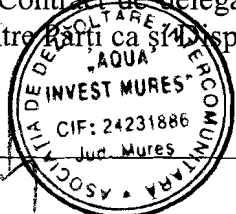
„**Suma în caz de Încetare Înainte de Termen**” înseamnă suma care trebuie plătită de către Autoritatea delegantă sau de orice Localitate semnatară în cazurile prevăzute de art. 65, care urmează să fie determinată de un auditor independent. Această sumă va acoperi cel puțin investițiile legate de Bunurile Publice finanțate de Operator, altele decât cele finanțate din fonduri publice puse direct la dispoziția Operatorului, care nu sunt integral amortizate la data încetării prezentului Contract înainte de termen sau la data retragerii oricăreia dintre Localitățile semnatară (în acest caz, legate de Bunurile Publice care aparțin Localității respective).

„**Utilizator**” înseamnă orice persoană fizică sau juridică, proprietară sau cu împuternicire dată de proprietarul unui imobil, având bransament propriu de apă și/sau racord de canalizare, și care beneficiază, pe bază de contract, de serviciile Operatorului.

„**Zona Urbană**” înseamnă teritoriul zonelor populate incluse în Aria de Competență Teritorială a Autorității delegante și definit în art. 4 al Dispozițiilor Speciale – Partea Comună.

## Articolul 2 – Valoarea preambulului și a anexelor

1 – Preambulul de mai sus și anexele menționate în lista din art. 76 de mai jos fac parte integrantă din prezentul Contract de delegare. Anexele la prezentul Contract de delegare au aceeași valoare contractuală între Părți ca și Dispozițiile Generale. Împreună constituie Documentele Delegării.



Anexele își vor produce efectele de la Data Intrării în Vigoare sau, dacă la data respectivă nu sunt definitivare sau complete, de la data semnării lor.

2 – Pentru a facilita aplicarea și interpretarea prezentului Contract de delegare și a anexelor sale, ordinea de preferință a documentelor contractuale se stabilește astfel:

- Contractul de delegare – Dispoziții Generale
- Dispozițiile Speciale – Partea Comună și fiecare dintre Dispozițiile Speciale - Partea de Apă, respectiv de Canalizare

Prin urmare, în situația apariției unor probleme de interpretare sau aplicare a oricăreia dintre prevederile acestor documente, izvorâtă dintr-o contradicție în formulare, aparentă sau de fond, între articole din documente diferite, atâta timp cât acele articole au același obiect, se va ține cont de ordinea de preferință mai sus menționată și părțile trebuie să se conformeze prevederilor acelui document față de prevederile documentelor inferioare.

### **Articolul 3 – Scopul, principiile generale și obiective ale prezentului Contract de delegare**

1). Scopul prezentului Contract de delegare este de a defini termenii și condițiile delegării gestiunii Serviciilor în Aria delegării de către Autoritatea delegantă Operatorului.

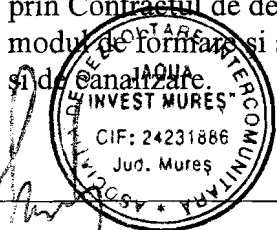
2). Părțile se angajează să aplice prezentul Contract de delegare, în măsura în care este fiecare implicată, respectând echilibrul economico-financiar al furnizării Serviciilor și principiile de bază ale continuității și adaptabilității Serviciilor, precum și al egalității de tratament a Utilizatorilor.

3). În schimbul dreptului de a încasa integral veniturile obținute din furnizarea Serviciilor și în urma acestora, Operatorul trebuie, pe întreaga durată a prezentului Contract de delegare, să acopere cererea de servicii de alimentare cu apă potabilă și de canalizare a populației din Aria delegării și să furnizeze serviciile la o calitate care să corespundă obligațiilor stabilite prin prezentul Contract de delegare.

4). Autoritatea delegantă îi va acorda Operatorului dreptul de acces nelimitat, oricând, la toate terenurile din interiorul Ariei de Competență Teritorială a Autorității delegante în subsolul cărora sau pe suprafața cărora sunt situate instalații de producție, transport sau distribuție de apă potabilă și de colectare, transport sau tratare a apei uzate, inclusiv toate terenurile învecinate și drepturile de trecere asociate instalațiilor și necesare în vederea gestionării și furnizării Serviciilor, astfel cum sunt definite în art. 4 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

5). Autoritățile administrației publice locale, reprezentate prin Aqua Invest Mureș, parte în acest Contract, păstrează prerogativele privind adoptarea politicilor și a strategiilor de dezvoltare a serviciilor, respectiv a programelor de dezvoltare a sistemelor publice de alimentare cu apă și de canalizare concesionate prin acest Contract, precum și dreptul de a urmări, controla și supraveghea:

- a. modul de respectare și de îndeplinire a obligațiilor contractuale asumate de către Operator;
- b. calitatea și eficiența serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare furnizate la nivelul indicatorilor de performanță stabiliți în prezentul Contract de delegare;
- c. modul de administrare, exploatare, conservare și menținere în funcțiune, dezvoltare și/sau modernizare a sistemelor publice din infrastructura edilitar-urbană încredințată prin Contractul de delegare;
- d. modul de formare și stabilire a tarifelor pentru serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare.



6). Autoritatea delegantă și Operatorul convin asupra faptului că următoarele elemente constituie obiective esențiale și comune :

- a). îmbunătățirea condițiilor de viață ale cetățenilor;
- b). realizarea unei infrastructuri edilitare moderne, ca bază a dezvoltării economice și în scopul atragerii investițiilor profitabile pentru comunitățile locale;
- c). dezvoltarea durabilă a serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare;
- d). protecția mediului;
- e). asigurarea contorizării consumului de apă pentru fiecare consumator cu care se încheie contracte de furnizare;
- f). menținerea în stare funcțională și îmbunătățirea sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare delegat;
- g). îmbunătățirea serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare;
- h). echilibrul financiar al Delegării, cu respectarea prețurilor și tarifelor;
- i). creșterea progresivă a ariei de acoperire a serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare până la atingerea limitelor întregii Arie a Delegării;
- j). calitatea bună a Serviciilor și gestiunea administrativă și comercială eficientă;
- k). menținerea calității tehnice și întreținerea în bună stare a echipamentelor și lucrărilor cuprinse în Serviciile;

7). Obiectivul pe termen mediu și lung al prezentului Contract de delegare este, de asemenea, Dezvoltarea Regională.

#### **Articolul 4 – Obiectul Contractului**

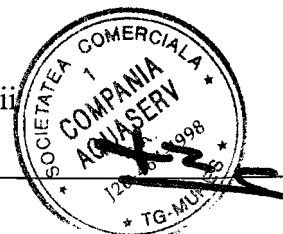
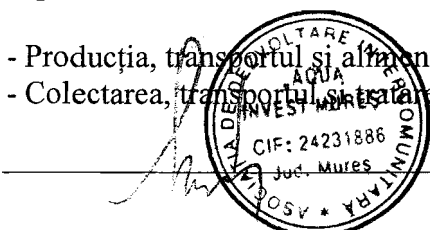
- a) Obiectul contractului îl constituie delegarea exclusivă a serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare, precum și exploatarea sistemelor publice de alimentare cu apă și de canalizare necesare pentru realizarea acestora, pe întreg teritoriul definit de Aria delegării, pe durata prevăzută la art. 53 de mai jos.
- b) Operatorul își asumă răspunderea furnizării Serviciilor, sub controlul Autorității delegante, în condițiile și termenii Contractului de delegare și în conformitate cu normele legale și reglementare aplicabile.
- c) Dispozițiile Speciale – Partea Comună stabilește regulile privind principiile generale ale furnizării Serviciilor, modul de realizare a Lucrărilor, prețurile și tarifele, obiectivele de calitate ale Serviciilor și relațiile cu Utilizatorii.
- d) Dispozițiile Speciale – Partea de Apă și Dispozițiile Speciale – Partea de Canalizare stabilesc îndeosebi termenii și condițiile furnizării fiecărui Serviciu Concesionat, definiția Perimetrelor Concesionate, modul de furnizare a Serviciilor, prețurile, tarifele și calitatea serviciilor furnizate Utilizatorilor.

#### **Articolul 5 - Serviciile**

##### **1. Serviciile în exclusivitate:**

Operatorul va avea dreptul exclusiv de a furniza serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare pe Aria de Competență Teritorială a Autorității delegante. Serviciile în exclusivitate cuprind:

- Producția, transportul și alimentarea cu apă potabilă
- Colectarea, transportul și tratarea apelor uzate și pluviale în Aria delegării



- Lucrări de extindere și reabilitare în Perimetrul de Distribuție a Apei Potabile și în Perimetrul de Colectare a Apelor Uzate, acolo unde este cazul.

**2. Operatorul regional poate sub-delega, cu acordul Autorității Delegante, prin licitație, parte a serviciului de operare către alte companii dacă rațiuni de eficientizare a costurilor impun acest lucru.**

## Articolul 6 – Aria delegării

### **1. Aria delegării**

Aria delegării delimitează întregul teritoriu unde sunt furnizate Serviciile în cadrul Ariei de Competență Teritorială a Autorității delegante. Acesta este compusă din Zonele Urbane specificate în art. 4 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

Lista Zonelor Urbane, care constituie Aria delegării este definitivă, indiferent de evoluția demografică din cadrul acestor zone.

Părțile convin expres că prin prezentul Contract Operatorului îi revine responsabilitatea pentru gestiunea serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare exclusiv în teritoriile din Aria delegării.

### **2. Redefinirea Ariei Delegării**

Aria delegării poate fi extinsă printr-un act adițional încheiat de părți, în cazurile următoare:

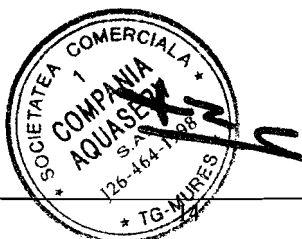
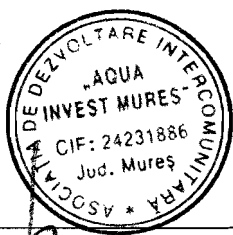
- 1) în cazul extinderii teritoriului Autorității delegante,
- 2) în cazul creării/adăugării de noi Zone Urbane de către Autoritatea delegantă sau
- 3) în cazul în care noi Localități semnează Contractul de delegare.

În ceea ce privește orice modificare a Ariei delegării atunci când modificările planificate nu sunt justificate de amplasarea rețelelor existente, activitatea lor economică sau densitatea populației, Părțile vor aplica prevederile art. 63 din prezentul Contract de delegare.

### **3. Perimetrele de Distribuție a Apei și de Colectare a Apei Uzate și Pluviale**

Perimetrul de Distribuție a Apei este definit în art. 4 din Dispozițiile Speciale – Partea de Apă, iar Perimetrul de Colectare a Apei Uzate este definit în art. 4 din Dispozițiile Speciale – Partea de Canalizare.

După finalizarea unor noi lucrări de producție sau transport de către Operator, pentru a include zona din jurul acestor lucrări Perimetrul de Distribuție a Apei/ de Colectare a Apei Uzate pot fi extinse în mod corespunzător după cum consideră părțile. Redefinirea periodică a Perimetrelor de Distribuție a Apei și de Colectare a Apei Uzate nu modifică nici natura Ariei Delegării, nici obligațiile Operatorului, în special în ceea ce privește Indicatorii de Performanță ai Serviciilor.



**Articolul 7 – Bunurile de Retur**

**1) Bunurile de Retur**

Bunurile de Retur constau în bunurile Autorității delegante aferente și necesare furnizării Serviciilor, existente și puse la dispoziția Operatorului conform Contractului de delegare sau care vor fi construite, care vor fi puse la dispoziția Operatorului pe întreaga durată a prezentului Contract de delegare.

Bunurile de Retur includ:

- 1) Bunuri Publice și/sau private puse la dispoziția Operatorului de către Autoritatea delegantă la Data Intrării în Vigoare sau ulterior acestei date;
- 2) Bunuri noi, parte a sistemelor de apă și canalizare și care au o natură substanțial similară Bunurilor Publice, create și finanțate de către Operator, altele decât cele prevăzute la art.18 pct.15;
- 3) Dacă este cazul, bunuri încorporate în domeniul public, finanțate de către Autoritatea delegantă sau de terți și puse la dispoziția Operatorului de către Autoritatea delegantă, ulterior Datei Intrării în Vigoare, în condițiile definite în art. 8.4 de mai jos.

**2) Identificarea Bunurilor de Retur**

Bunurile de Retur sunt identificate mai jos. Ele includ Bunurile din Aria delegării, fie că există la Data Intrării în Vigoare, fie că urmează a fi create sau încorporate la o dată ulterioară în domeniul public.

1. Terenurile puse la dispoziția Operatorului sau cumpărate de Operator sunt compuse din:

- a) terenuri aflate în proprietatea Autorității delegante, care aparțin domeniului public și pe care se află construcțiile și instalațiile/rețelele aferente serviciilor publice de alimentare cu apă potabilă și de canalizare.
- b) prin extensie, alte terenuri care sunt strict necesare pentru exploatarea echipamentelor și lucrărilor.

2. Instalațiile și construcțiile puse la dispoziția Operatorului sau realizate și finanțate de Operator, altele decât cele prevăzute la art 18 pct.15 sunt compuse din:

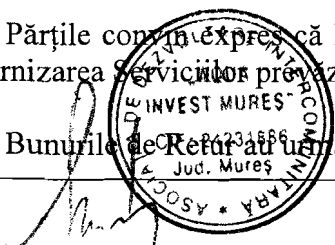
- a) pentru producția și distribuția de apă potabilă: puțuri, conducte de transport, stații de tratare, rezervoare, stații de pompare și sisteme de distribuție, contoare, precum și toate celelalte echipamente și instalații asociate;
- b) pentru colectarea și tratarea apei uzate: sisteme de colectare, stații de pompare, stații de epurare, instalații de evacuare, contoare, precum și toate celelalte echipamente și instalații asociate;

3. Construcțiile publice folosite ca ateliere, laboratoare, birouri, depozite sau locuințe de serviciu, care fac parte din Serviciile sau sunt construite pe domeniul public afectat Serviciilor, dacă este cazul, sunt de asemenea puse la dispoziția Operatorului.

**Articolul 8 – Sistemul Bunurilor de Retur**

1. Părțile convinționate expres că Bunurile de Retur sunt puse la dispoziția Operatorului exclusiv pentru furnizarea Serviciilor prevăzute în prezentul Contract de delegare.

2. Bunurile de Retur au următorul regim juridic special :





- a) Bunurile de Retur, care există la Data Intrării în Vigoare sau vor fi construite sau încorporate domeniului public de către Autoritatea delegantă, constituie în prezent și vor constitui întregul patrimoniu al Autorității delegante afectat Serviciilor. Operatorul recunoaște că acestea sunt și vor rămâne în proprietatea Autorității delegante.
- b) Bunurile de Retur realizate de Operator, altele decât cele prevăzute la art. 18 pct. 15 sunt de la început proprietatea Autorității delegante.
- c) La încetarea prezentului Contract de delegare indiferent de motiv, Bunurile de Retur sunt înapoiate Autorității delegante, în condițiile prevăzute în art. 57 de mai jos.
- d) Bunurilor de Retur li se aplică procedurile contabile specifice prevăzute în art. 44 de mai jos.
- e) Durata de viață contabilă a Bunurilor de Retur este aceeași cu Durata de Viață Tehnică în măsura posibilului, în funcție de modalitatea de amortizare. În Perioada de Tranziție durata de viață contabilă va fi cea stabilită la Data Intrării în Vigoare și va fi ajustată în decurs de un an de la Data Intrării în Vigoare, după cum este stabilit în Anexa 3 a Dispozițiilor Speciale – Partea de Apă și a Dispozițiilor Speciale – Partea de Canalizare.

3. Operatorul declară că are suficiente cunoștințe (relevarea sistemului și diagnosticarea corectă a acestuia, ca urmare a unei operări continue) despre Bunurile de Retur, la 3 ani de la Data Intrării în vigoare a prezentului contract.

În consecință:

- a).cu rezervele menționate în art. 22.3 de mai jos, renunță în mod irevocabil să se prevaleze de orice condiție, caracteristică ori situație a Bunurilor de Retur în scopul de a se elibera de obligațiile ce-i incumbă în temeiul prezentului Contract de delegare,
- b).se angajează să își asume răspunderea pentru ele în condiția în care se află la 3 ani de la Data Intrării în Vigoare
- c).cu toate acestea, Operatorul beneficiază integral de garanțiile producătorului privind echipamentele și lucrările.

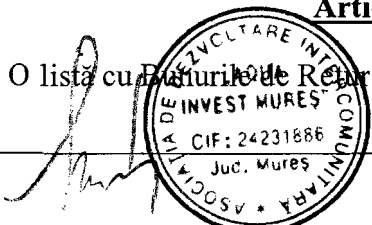
4. După Data Intrării în Vigoare, echipamentele și construcțiile ce aparțin Autorității delegante sau terților și care folosesc Serviciilor nu pot fi puse la dispoziția Operatorului decât printr-un act adițional la prezentul Contract de delegare. În orice caz, acele bunuri vor fi mai întâi trecute în domeniul public al Autorității delegante.

### **Articolul 9 – Bunuri de Retur care pot fi reînnoite**

- 1).În funcție de natura lor sau Durata lor de Viață Tehnică, Bunurile de Retur se împart în bunuri care pot reînnoite și bunuri care nu pot fi reînnoite.
- 2).Bunurile de Retur ce pot fi reînnoite sunt bunuri a căror Durata de Viață Tehnică, după cum este stabilită în Registrul Mijloacelor Fixe, expiră înainte de termenul normal de expirare stabilit în art. 53.1 de mai jos. Bunurile de Retur care pot fi reînnoite, trebuie să fie înlocuite sau reabilitate de Operator cel puțin o dată în cursul prezentului Contract de delegare.
- 3).Bunurile de Retur, care nu pot fi reînnoite de către Operator, sunt celelalte Bunuri de Retur care, fie prin natura lor, fie din cauza Duratei de Viață Tehnică, nu pot fi reînnoite înainte de data normală de expirare a Duratei prezentului Contract de delegare.

### **Articolul 10 – Inventarul Bunurilor de Retur**

1. O listă cu Bunurile de Retur la Data Intrării în Vigoare se anexează la prezentul Contract



2. În curs de 3 ani de la Data Intrării în Vigoare, Autoritatea delegantă și Operatorul vor elabora împreună o listă detaliată care să descrie Bunurile de Retur convenite de părți. Inventarul Bunurilor de Retur trebuie să cuprindă cel puțin următoarele informații pentru fiecare bun: număr de inventar, denumirea, amplasarea geografică, dacă pot fi reînnoite sau nu, data achiziționării, costul de achiziție, condiția tehnică, amortizarea, valoarea contabilă netă.

Ulterior inventarierii și acordului părților, valoarea contabilă netă a fiecărui bun este înregistrată în conturi din afara bilanțului în contabilitatea Operatorului cel mai târziu în termen de 30 de zile de la data finalizării inventarului, dar nu mai mult de 36 luni de la Data Intrării în Vigoare. Valoarea contabilă netă poate fi modificată datorită uzurii morale sau a capacității de funcționare slabe, prin acordul părților sau, în absența acestuia, prin expertiză.

3. În timpul inventarierii, Bunurile de Retur ce pot fi reînnoite, care nu au fost reînnoite înainte de Data Intrării în Vigoare, conform datelor din Registrul Mijloacelor Fixe, fac obiectul unei hotărâri: fie de casare, fie de efectuare de lucrări de reabilitare sau îmbunătățire, așa cum se prevede în art. 22.2 de mai jos, fie de menținere a lor în exploatare după expirarea Duratei Tehnice de Viață.

4. Un raport asupra inventarului Bunurilor de Retur indică modificările ce trebuie operate în Registrul Mijloacelor Fixe. Raportul asupra inventarului Bunurilor de Retur constituie anexă la prezentul Contract de delegare.

5. Inventarul Bunurilor de Retur este folosit pentru a ține la zi Registrul Mijloacelor Fixe, în care Durata de Viață Tehnică a fiecărui Bun de Retur este prevăzută de legislația în vigoare.

6. Registrul Mijloacelor Fixe trebuie să fie pus în permanență la dispoziția Autorității delegante, în format electronic.

7. În cel mult 3 ani de la stabilirea listei prevăzute la punctul 2 de mai sus, fiecare Localitate își va înregistra Bunurile sale de Retur conform prevederilor Legii 7/1996 a cadastrului și a publicității imobiliare și va furniza Operatorului dovezile privind această înregistrare. Operatorul își va înregistra și el în mod corespunzător drepturile sale de concesiune. Excepție fac acele bunuri care sunt obiectul unor programe investiționale, pentru care înregistrarea se va face în cel mai scurt timp posibil.

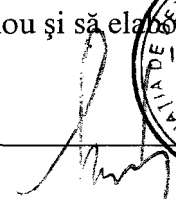
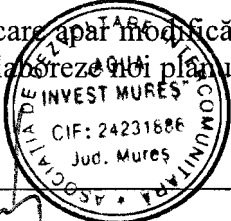
8. Predarea se va face pe baza de proces verbal de predare – primire.

### **Articolul 11 – Grănițuirea**

1). Din proprie inițiativă sau din inițiativa Autorității delegante, în plus față de obligația inventarierii Bunurilor de Retur, Operatorul se angajează să marcheze hotarele tuturor bunurilor corespunzătoare existente care sunt înregistrate în Inventarul anexat prezentului Contract de delegare, pe cheltuiala și sub controlul Autorității delegante. Aceste bunuri includ terenuri, lucrări aferente proceselor de producție și, acolo unde este cazul, lucrări semnificative de transport și distribuție. Această grănițuire se face cu acordul proprietarilor învecinați. Un raport va fi elaborat și predat Autorității delegante.

2). Operatorul se angajează să elaboreze un plan ale fiecăror hotare marcate pe cheltuiala sa și sub controlul Autorității delegante, o copie a acestui plan fiind transmisă Autorității delegante.

3). În cazul în care apar modificări privind acele terenuri, Operatorul se angajează să le grănițuiască din nou și să elaboreze noi planuri pe cheltuiala sa, sub controlul Autorității delegante.

  
  
ASOCIAȚIA DE DEZVOLTARE TURISTICĂ A COMUNITĂȚII DE INVESTIȚII MUREȘ  
CIF: 24231686  
Jud. Mureș

  
  
SOCIETATEA DE SERVICII DE APĂRARE ȘI PROTECȚIE  
COMPANIA AQUASERV  
126-40-1188  
TG-MUREȘ

4). De fiecare dată când este necesar, Autoritatea delegantă îl sprijină pe Operator, în special în ceea ce privește comunicarea planurilor hotarelor marcate, în relația cu serviciile sale administrative și, obligatoriu, în cazul litigiilor având ca obiect dreptul de proprietate asupra bunurilor.

5). În ceea ce privește aplicarea prevederilor prezentului articol, părțile vor colabora ori de câte ori va fi nevoie, astfel încât Operatorul să poată depune diligențele necesare în vederea identificării și protecției juridice a domeniului public, cu cheltuieli care să nu afecteze echilibrul economico-financiar al Serviciilor.

## Articolul 12 – Bunuri de Preluare

### 1. Definiția Bunurilor de Preluare

Mijloacele fixe, bunurile imobile și mobile cumpărate sau construite de Operator având ca unic scop furnizarea Serviciilor, cu excepția celor menționate în art. 7.1. de mai sus, sunt Bunuri de Preluare, în sensul prezentului Contract de delegare.

La expirarea prezentului Contract de delegare, Bunurile de Preluare pot fi preluate de Autoritatea delegantă, în schimbul contravalorii acestora de la Operator, în condițiile prevăzute de art. 58 de mai jos, iar Operatorul se angajează să predea Autorității delegante Bunurile de Preluare în schimbul contravalorii.

În situația rezilierii prezentului Contract de delegare din culpa Autorității delegante, acesta va fi obligat să preia Bunurile de Preluare în schimbul unei indemnizații acordate Operatorului.

### 2. Identificarea Bunurilor de Preluare

Bunurile de Preluare sunt în principal, fără a se limita la acestea, compuse din vehicule și mașini specializate, unelte, stocuri, aparatură și programe informatice specializate, fișiere și baze de date, precum și, dacă este cazul, clădiri folosite ca ateliere, birouri, laboratoare, depozite sau locuințe de serviciu ale Operatorului, construite pe terenurile Operatorului și altele decât cele identificate ca fiind Bunuri de Retur în art. 7.2 de mai sus.

## Articolul 13 – Inventarul Bunurilor de Preluare

1. În decurs de 6 (șase) până la 12 (douăsprezece) luni de la Data Intrării în Vigoare, Operatorul va întocmi un inventar ce descrie Bunurile de Preluare existente, evaluate la valoarea lor contabilă netă.

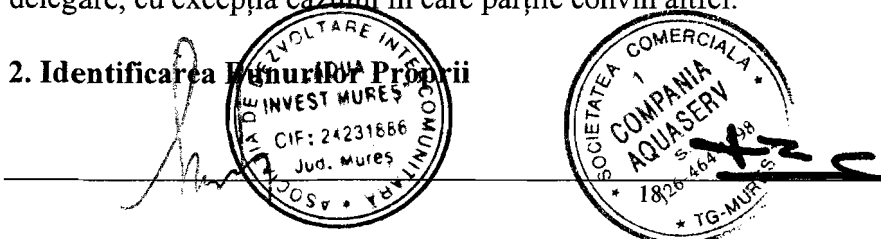
2. Inventarul Bunurilor de Preluare este pus în permanență la dispoziția Autorității delegante, în format electronic.

## Articolul 14 – Bunurile proprii

### 1. Definiția Bunurilor Proprii

Celelalte Bunuri decât cele prevăzute în articolele 7 și 12 de mai sus și care aparțin Operatorului, constituie Bunurile sale Proprii. Ele rămân în proprietatea sa la data expirării Contractului de delegare, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

### 2. Identificarea Bunurilor Proprii



Bunurile Proprii sunt în principal, fără a se limita la acestea, compuse din anumite clădiri folosite ca birouri sau locuințe, de care, datorită amplasării sau situației lor, nu este nevoie în mod esențial să rămână ca o parte integrantă a furnizării Serviciilor la încetarea Contractului de delegare și, dacă este cazul, din vehicule cu motor ne-specializate, echipament și mobilă de birou și programe informatice ne-specializate.

### **Articolul 15 – Sistemul Bunurilor de Preluare și a Bunurilor Proprii**

1. Bunurile de Preluare și Bunurile Proprii sunt și rămân în proprietatea Operatorului.
2. Operatorul nu poate înstrăina Bunurile de Preluare și nu le poate ipoteca fără aprobarea expresă prealabilă a Autorității delegante.
3. Operatorul poate cumpăra sau înstrăina oricând **Bunuri Proprii**, însă doar dacă acest lucru nu are un efect negativ asupra furnizării corespunzătoare a Serviciilor.
4. Operatorul poate folosi Bunurile sale Proprii și, cu condiția autorizării de partea Autorității delegante, conform art. 58.1, anumite Bunuri de Preluare, în vederea furnizării altor servicii decât Serviciile.

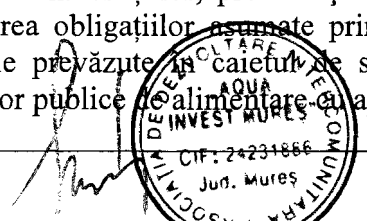
## **CAPITOLUL III – PĂRȚILE CONTRACTANTE**

### **Secțiunea 1 – Drepturile și Obligațiile Autorității delegante**

#### **Articolul 16 – Drepturile Autorității delegante**

16.1. Autoritatea delegantă are următoarele drepturi:

1. să stabilească programele de reabilitare, extindere și modernizare a dotărilor existente;
2. să aprobe studiile de fezabilitate privind reabilitarea, extinderea și modernizarea dotărilor publice aferente serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare;
3. să coordoneze proiectarea și execuția lucrărilor tehnico-edilitare, de investiții, în scopul realizării acestora într-o concepție unitară, corelată cu programele de dezvoltare economico-socială a localităților și de amenajare a teritoriului, de urbanism și de mediu;
4. să realizeze investiții de interes comun în domeniul infrastructurii tehnico-edilitare aferente serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare prin asociere intercomunală;
5. să finanțeze realizarea de lucrări necesare serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare;
6. să contracteze și să garanteze în condițiile legii împrumuturi pentru finanțarea programelor de investiții din infrastructura aferentă serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare;
7. să inspecteze bunurile, activitățile și serviciile publice concesionate, să verifice stadiul de realizare a investițiilor, precum și modul în care este satisfăcut interesul public, să verifice respectarea obligațiilor asumate prin Contract, cu notificare prealabilă a Operatorului și în condițiile prevăzute în caietul de sarcini și în regulamentul de organizare și funcționare a serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare;



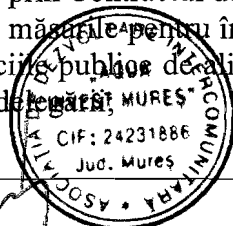
8. să își manifeste intenția de a dobândi Bunurile de Preluare și de a solicita operatorului încheierea contractului de vânzare-cumpărare cu privire la aceste bunuri;
9. să modifice în mod unilateral partea reglementară a contractului de delegare din motive excepționale legate de interesul național sau local, conform Art. 62;
10. să aprobe structura și ajustările de tarife propuse de către Operator, în conformitate cu prevederile legale în vigoare și prevederile prezentului contract;
11. să rezilieze Contractul în cazul în care Operatorul nu își respectă obligațiile asumate prin prezentul Contract de delegare.

**16.2.** Asociația, creată în conformitate cu Legea 215/2001 de către Localitățile semnatare în scopul pregătirii și promovării proiectelor de modernizare și de extindere a serviciilor de alimentare cu apă și de canalizare la nivel local și regional, se va substitui autorităților administrației publice locale și este Autoritatea delegantă, prin transfer al competențelor autorităților administrației publice locale privind Serviciile către Asociație.

### Articolul 17 – Obligațiile Autorității delegante

**Obligațiile Autorității delegante sunt:**

1. să elaboreze și să aprobe normele locale și regulamentul de organizare și funcționare a serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare pe baza normelor-cadru, în conformitate cu legislația în vigoare;
2. să aprobe tarifele pentru serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare, conform prevederilor prezentului contract;
3. să verifice periodic următoarele:
  - a. serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare furnizate și nivelul de calitate al acestora;
  - b. îndeplinirea indicatorilor de performanță și aplicarea penalităților pentru neîndeplinirea acestora;
  - c. menținerea echilibrului contractual rezultat prin licitație și stabilit prin regulamentul de organizare și funcționare a serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare;
  - d. asigurarea unor relații echidistante și echilibrate între Operator și Utilizatori;
  - e. clauzele de administrare, întreținere și predare a Bunurilor Publice, planul social de limitare a efectelor negative ale concedierilor;
  - f. independența managerială a Operatorului față de orice ingerințe ale autorităților și instituțiilor publice;
4. să predea Operatorului la Data Intrării în Vigoare a prezentului Contract toate bunurile, instalațiile, echipamentele și dotările aferente întregii activități, cu inventarul existent, libere de orice sarcini, pe bază de proces-verbal de predare-preluare;
5. să notifice părților interesate informații referitoare la încheierea prezentului Contract;
6. să faciliteze Operatorului autorizarea lucrărilor și investițiilor pe domeniul public și privat, în conformitate cu reglementările legale în vigoare;
7. să-și asume pe perioada derulării Contractului toate responsabilitățile și obligațiile ce decurg din calitatea sa de proprietar, cu excepția celor transferate în mod explicit în sarcina Operatorului prin Contractul de delegare;
8. să ia toate măsurile pentru înlocuirea bunurilor scoase din uz, în așa fel încât capacitatea de a realiza serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare să rămână cel puțin constantă pe toată durata de delegare;



9. să nu-l tulbure pe Operator în exercițiul drepturilor rezultate din prezentul Contract de delegare;
10. să nu modifice în mod unilateral Contractul de delegare în afară de cazurile prevăzute expres de lege;
11. să notifice Operatorului apariția oricăror împrejurări de natură să aducă atingere drepturilor Operatorului.
12. să pună în momentul începerii operării la dispoziția Operatorului toate **documentațiile , avizele și** autorizațiile privind sistemul de apă și canalizare delegat, în conformitate cu cerințele legale în vigoare.

## Secțiunea 2 – Obligațiile Operatorului

### Articolul 18 –Principiile de bază ale Serviciilor

În conformitate cu principiile operaționale generale definite în art. 1, 2 și 3 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună și cu respectarea echilibrului economico-financiar al Serviciilor, Operatorul trebuie:

- a). să furnizeze Utilizatorilor în mod permanent, continuu și constant, Serviciile de alimentare cu apă potabilă și de canalizare;
- b). să adapteze Serviciile la noile cerințe ale Utilizatorilor, de fiecare dată când este necesar și în termene de timp rezonabile din punct de vedere tehnic;
- c). să trateze Utilizatorii în mod echitabil, să nu ofere în mod preferențial accesul la Serviciile și să le furnizeze Serviciile conform Contractului.

și are, în special, următoarele obligații:

- 1). să obțină **după începerea operării** de la autoritățile competente:
  - a. autorizația de funcționare, potrivit legii;
  - b. autorizația eliberată de autoritatea teritorială pentru protecția mediului;
  - c. autorizația de gospodărire a apelor eliberată de Administrația Națională "Apele Române", conform competențelor legale;
- 2). să respecte prevederile regulamentului de organizare și funcționare a serviciilor publice de alimentare cu apă și canalizare, anexat prezentului contract;
- 3). să servească toți Utilizatorii din aria de acoperire pentru care au obținut Delegarea în condițiile prezentului Contract și ale regulamentului local de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare;
- 4). să monteze pe cheltuială proprie câte un contor la bransamentul fiecărui Utilizator casnic, în termenele și în condițiile stabilite în caietele de sarcini de autoritățile administrației publice locale semnate ale prezentului Contract de delegare;
- 5). să respecte angajamentele luate cu privire la indicatorii de performanță conform prezentului contract;
- 6). să furnizeze autorităților administrației publice locale și A.N.R.S.C. informațiile solicitate și să asigure accesul la toate informațiile necesare în vederea verificării și evaluării funcționării și dezvoltării serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare în conformitate cu clauzele Contractului de delegare și cu prevederile legale în vigoare;

7).să aplice metode performante de management, care să conducă la reducerea costurilor de operare;

8).să asigure finanțarea pregătirii profesionale a propriilor salariați, prelevând și utilizând anual o sumă de cel puțin 0,5% din fondul de salarii prevăzut în bugetul de venituri și cheltuieli;

9). să furnizeze serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare, conform prevederilor din caietul de sarcini, în condiții de calitate și eficiență;

10).să fundamenteze și să supună aprobării tarifele ce vor fi utilizate în activitatea de alimentare cu apă și de canalizare;

11). să plătească Dividendele și Impozitul pe profit (care sunt surse de constituire a fondului IID conform OUG 198/2005), direct în fondul MRD (IID) deschis al Operatorului, fără a mai vira la bugetele locale.

12). să efectueze întreținerea, reparațiile curente, planificate și accidentale, ce se impun la bunurile din patrimoniul delegat;

13).operatorul va lua toate măsurile necesare privind Bunurile de Retur, astfel încât, la încheierea Contractului de delegare, capacitatea de a realiza serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare a Autorității delegante să fie cel puțin egală cu cea existentă la Data Intrării în Vigoare a acestuia;

14). să întocmească programele anuale de dotări și investiții de natura domeniului public, pe care să le supună spre aprobare Autorității delegante;

15). să fundamenteze necesarul anual de fonduri pentru investiții din surse proprii. Investițiile care se realizează din fonduri proprii ale investitorilor rămân în proprietatea acestora pe toată durata Contractului de delegare, dacă nu s-a convenit altfel la semnarea acestuia; se va menționa explicit modul de repartiție a acestor bunuri.

16).să propună Autorității delegante scoaterea din funcțiune a mijloacelor fixe aparținând patrimoniului delegat în baza legislației în vigoare;

17).să transmită Autorității delegante modificările de patrimoniu apărute în cursul anului, precum și situația patrimoniului public (cantitativ și valoric) la data de 31 decembrie a fiecărui an pentru înregistrarea în contabilitatea Autorității delegante;

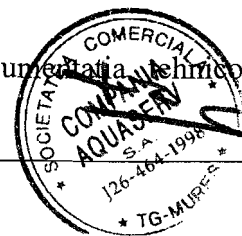
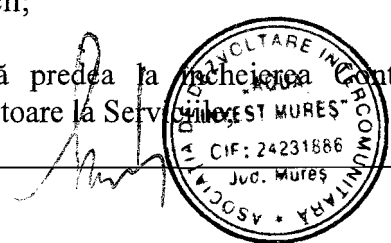
18). să restituie Bunurile de Retur, în deplină proprietate, în mod gratuit și libere de orice sarcini, la încetarea Contractului de delegare;

19).să notifice cauzele de natură să conducă la reducerea activității și măsurile ce se impun pentru asigurarea continuității activității;

20).să încheie și să onoreze contractele de asigurări pentru bunurile din patrimoniul public, conform legislației în vigoare privind asigurările, în cazul în care acestea au fost incluse și aprobate în tarif;

21).să ia măsurile necesare privind igiena, siguranța la locul de muncă și normele de protecție a muncii;

22).să predea la încheierea Contractului de delegare toată documentația tehnico-economică referitoare la Serviciile de alimentare cu apă caldă și aer condiționat în orașul Mureș.



23). să respecte condițiile impuse de natura bunurilor, activităților sau serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare, în acest sens Operatorul preia prin cumpărare materialele și obiectele de inventar de la fostul operator, existente în stoc sau în folosință la data începerii prezentului Contract.

24). să realizeze investițiile care vor fi **aprobate conform legii și anexelor la prezentul Contract** de delegare;

25).la încetarea Contractului de delegare, să încheie cu Autoritatea delegantă un contract de vânzare-cumpărare având ca obiect Bunurile de Preluare prevăzute ca atare în caietul de sarcini și stabilite prin prezentul Contract de delegare, în privința cărora Autoritatea delegantă și-a manifestat intenția de a le dobândi;

26). **în termen de 90 de zile de la data aprobării, Operatorul este obligat să constituie și să depună garanția prevăzută la art. 40;**

27).la încetarea Contractului de delegare din alte cauze decât prin atingere la termen, excluzând forța majoră, Operatorul este obligat să asigure continuitatea furnizării serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare, în condițiile stipulate în Contract, până la preluarea acestuia de către Autoritatea delegantă;

28).în cazul în care Operatorul sesizează existența sau posibilitatea existenței unei cauze de natură să conducă la imposibilitatea realizării Serviciilor, va notifica de îndată acest fapt Autorității delegante, în vederea luării măsurilor ce se impun pentru asigurarea continuității Serviciilor;

Operatorul nu va acorda nici unei persoane angajate de Autoritatea delegantă sau de subcontractanții sau mandatarii acestuia, nici un fel de cadou sau plată sub orice formă, ca stimulare sau recompensă pentru a acționa, pentru că a acționat sau că s-a abținut să acționeze într-un anumit fel, pentru că s-a arătat în favoarea sau s-a abținut să se arate în defavoarea oricărei persoane, în legătură cu acest Contract.

#### **Articolul 19 – Obligația de a încheia contracte de furnizare/prestare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare**

Operatorul se obligă să încheie un contract de furnizare/prestare a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare și în urma acestuia să furnizeze servicii de alimentare cu apă potabilă și de canalizare la cererea oricărui proprietar sau chiriaș din clădirile amplasate în interiorul Perimetrelor de Distribuție a Apei și de Colectare a Apei Uzate, dacă aceștia îndeplinesc condițiile stabilite în art. 46 - 48 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

#### **Articolul 20 – Obligații generale privind lucrările**

1. Operatorul are obligația generală de a executa lucrările necesare pentru furnizarea, adaptarea și extinderea Serviciilor în mod corespunzător, în condițiile financiare prevăzute în articolele 9-12 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună, indiferent de natura lucrărilor ce trebuie efectuate și indiferent de bunurile aferente acelor lucrări. Aceasta obligație generală a Operatorului decurge în mod direct din obligația prevăzută în art. 18 de mai sus privind furnizarea Serviciilor în mod permanent, continuu și constant.

Pentru a asigura executarea corespunzătoare a acestei obligații, ea este însoțită de:

a. obligația permanentă de a întreține Bunurile de Retur în stare funcțională și normală în vederea îndeplinirii funcțiilor pentru care sunt destinate.



b. obligația de întreținere Bunurile de Preluare și eventual de a le înlocui pentru a permite Autorității delegante să-și exercite efectiv dreptul de preluare a acestor bunuri la încetarea prezentului Contract de delegare.

2. Pentru executarea corespunzătoare a prezentului Contract de delegare și pentru controlul său, lucrările efectuate de Operator trebuie să facă parte dintr-una dintre categoriile definite în articolele 6, 7 și 8 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună, adică:

- a. Întreținere
- b. Înlocuire
- c. Reabilitare, extindere, modernizare

3. Operatorul trebuie să efectueze lucrările de investiții stabilite în Planul de Investiții, în condițiile și la termenele prevăzute de acesta.

### **Articolul 21 – Obligații financiare privind Lucrările de Înlocuire**

Bugetul minim al Lucrărilor de Înlocuire ce trebuie efectuate pe Durata prezentului Contract de delegare **va fi stabilit** la sfârșitul Perioadei de Tranziție, după ce se convine asupra inventarierii bunurilor și va fi ajustat la sfârșitul fiecărei perioade de cinci ani.

### **Articolul 22 – Obligații specifice în cursul Perioadei de Tranziție**

1. Perioada de Tranziție se întinde de la Data Intrării în Vigoare pe o perioadă de 3 ani și are ca scop implementarea Planului de Acțiuni Prioritare care va fi anexat la prezentul Contract de delegare după elaborarea și semnarea sa, cel mai târziu la 3 ani de la Data Intrării în Vigoare.

2. În cursul Perioadei de Tranziție, Operatorul trebuie să execute lucrările de reabilitare și modernizare, pe care le consideră necesare pentru furnizarea corespunzătoare a Serviciilor, pe care le identifică cu ocazia inventarierii menționate în art. 10.2 și 10.3 de mai sus și pentru care dispune de resursele necesare.

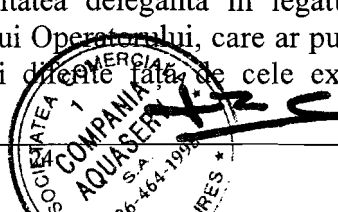
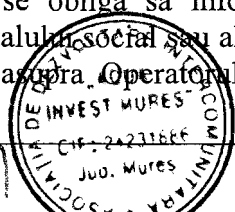
Operatorul este în special obligat să prezinte un plan de îmbunătățire a continuității Serviciilor în termen de 1 an de la Data Intrării în Vigoare. Acest plan va cuprinde o descriere în detaliu a dispozitivelor de protecție și va recomanda lucrări de reabilitare și îmbunătățiri tehnice.

La sfârșitul Perioadei de Tranziție, Operatorul va face o descriere amănunțită, în raportul său anual către Autoritate delegantă, menționat în art. 48 de mai jos, a tuturor investițiilor realizate în cursul Perioadei de Tranziție, precum și despre rezultatele planului de îmbunătățire prevăzut mai sus.

3. În cazul în care anumite bunuri prezintă deficiențe grave în cursul Perioadei de Tranziție, pe care Operatorul nu le poate îndrepta prin executarea de lucrări de reabilitare și modernizare sau prin executarea de Lucrări de Înlocuire, Părțile convin să colaboreze în vederea identificării unei soluții tehnice și financiare care să remedieze deficiența. Dacă acest lucru nu este posibil, se vor aplica prevederile art. 63 de mai jos.

### **Articolul 23 – Exercițarea drepturilor și intereselor contractuale ale părților**

1. Operatorul se obligă să informeze Autoritatea delegantă în legătură cu orice schimbare a structurii capitalului societății sau al acționariatului Operatorului, care ar putea conduce la o exercitare a controlului asupra Operatorului în condiții diferite față de cele existente la Data Intrării în Vigoare.



2. Operatorul trebuie să gestioneze și să furnizeze singur Serviciile. Dacă există riscul pierderii drepturilor sale, Operatorul nu poate să transfere sau să cesioneze nici în întregime, nici în parte drepturile ce-i revin conform prezentului Contract de delegare și nici să-și substituie, prin propria putere, un terț în exercitarea integrală sau în parte a drepturilor și competențelor acordate de către Autoritatea delegantă prin operarea Serviciilor, fără acordul prealabil și explicit al Autorității delegante.

În cazul în care Operatorul recurge la terți în executarea unor atribuții, obligații sau competențe ce îi revin în virtutea prezentului Contract de delegare, rămâne singurul răspunzător în fața Autorității delegante.

#### **Articolul 24 – Respectarea prevederilor legale**

1. Pe întreaga durată a Contractului de delegare, Operatorul se obligă să respecte prevederile legale și reglementare în vigoare. Se reamintește expres că, din proprie inițiativă, Autoritatea delegantă poate stabili astfel de standarde atunci când interesul public o cere. În acest scop, Operatorul trebuie să adapteze modul de furnizare a Serviciilor și bunurile care fac parte din aceste servicii la noile reglementări și standarde, în concordanță cu principiul adaptabilității menționat în art. 2 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

2. Operatorul nu se poate prevala de nici o modificare sau completare a prevederilor legale și reglementare și a standardelor aplicabile la Data Intrării în Vigoare pentru a se exonera de vreuna dintre obligațiile ce-i revin conform prezentului Contract de delegare, fără a se limita prin aceasta aplicarea, dacă este cazul, a art. 63 de mai jos și a prevederilor Dispozițiilor Speciale legate de modificarea și/sau ajustarea prețurilor și tarifelor, mai ales dacă durata și obiectul lucrărilor de conformare pot genera un dezechilibru economico-financiar în furnizarea Serviciilor.

#### **Articolul 25 – Responsabilitățile și asigurările Operatorului**

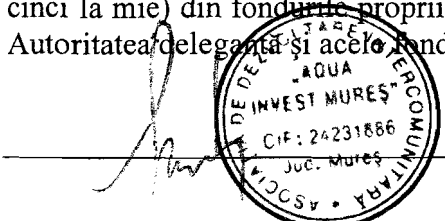
##### **1. Responsabilitatea generală a Operatorului**

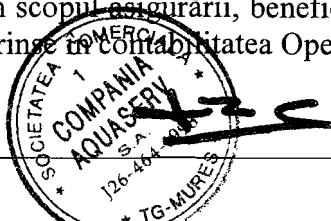
Operatorul este singurul responsabil pentru furnizarea Serviciilor, pe care le gestionează pe propriul său risc, în conformitate cu Contractul de delegare.

Orice răspundere care ar putea rezulta din furnizarea Serviciilor sau care ar putea interveni în urma exploatării sau deținerii bunurilor aferente Serviciilor este transferată Operatorului.

##### **2. Obligația de a se asigura**

De la Data la care costurile cu asigurările vor fi incluse și aprobate în tarif și pe întreaga durată a prezentului Contract de delegare, Operatorul este obligat să se asigure, prin polițe de asigurare încheiate cu societăți de asigurare înregistrate în România, împotriva tuturor riscurilor financiare rezultate din daunele pe care le-ar putea provoca pierderea parțială sau totală a instalațiilor de producție și transport de apă și de canalizare, când riscul reprezintă mai mult de 2,5% (doi virgulă cinci la mie) din fondurile proprii ale Operatorului. În scopul asigurării, beneficiarul asigurării este Autoritatea delegantă și aceste fonduri proprii sunt cuprinse în contabilitatea Operatorului.

  
ASOCIATIA DE DELEGATAI JUC. MURES  
"AQUA INVEST MURES"  
CIF: 24231886  
Juc. Mures

  
SOCIETATEA 1 COMERCIALA  
"AQUASERV"  
S.A.  
126-464-000  
TG-MURES

Riscurile ce vor fi acoperite de asigurare se referă la cutremure, incendii și explozii, riscuri electrice și stricarea utilajelor, inclusiv cele care sunt consecința unor fenomene naturale.

Acoperirea altor riscuri, în special cele legate de Utilizatori, este lăsată la latitudinea Operatorului, luând în considerare capacitatea sa financiară. Totuși, acest aspect nu poate în nici un caz sa exonereze Operatorul de responsabilitatea sa față de Autoritatea delegantă și terți.

În mod regulat și cel puțin o dată pe an, Operatorul va comunica Autorității delegante un tabel, în care va fi cuprinsă o enumerare a polițelor de asigurare în vigoare, ca anexă la raportul anual menționat în art. 48 de mai jos. Polițele și modificările lor sunt ținute în permanență la dispoziția Autorității delegante. Operatorul se obligă să informeze Autoritatea delegantă despre orice încetare, modificare sau limitare a acestor polițe, care implică o schimbare semnificativă în ceea ce privește orice acoperire a riscurilor pentru care s-a încheiat anterior polița. Operatorul va aviza Autoritatea delegantă, precum și pe asigurătorul respectiv ori de câte ori are loc o schimbare de situație, prezentă sau potențială, care ar putea afecta riscul suportat de asigurător.

Oricând consideră că este necesar, Autoritatea delegantă poate recomanda Operatorului extinderea obiectului sau naturii asigurării, pentru a asigura acoperirea unei părți mai largi sau a integralității riscurilor.

### **3. Obligația de a realiza indicatorii de performanță**

1. Indicatorii de performanță, cantitatea și calitatea serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare *vor fi stabilite de Autoritatea Delegantă, în condițiile legii și vor face parte integrantă din contract.*

2. Indicatorii de performanță stabilesc condițiile ce trebuie respectate de Operator în asigurarea serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare.

3. Indicatorii de performanță asigură condițiile pe care trebuie să le îndeplinească serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare, avându-se în vedere:

- a) continuitatea din punct de vedere cantitativ și calitativ;
- b) adaptarea permanentă la cerințele utilizatorilor;
- c) excluderea oricărei discriminări privind accesul la serviciile publice de alimentare cu apă și de canalizare;
- d) respectarea reglementărilor specifice din domeniu.

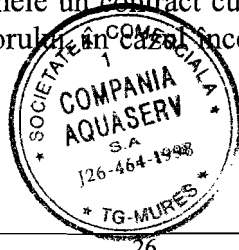
### **Articolul 26 – Obligațiile față de terți și contracte cu terții**

1. Operatorul poate semna orice contract cu terți în scopul asigurării furnizării Serviciilor, în special pentru achiziția apei, conform termenilor art. 23.2 de mai sus.

2. La Data Intrării în Vigoare, se preiau de către Operator doar obligațiile de operare, nu și obligațiile financiare față de terți, contractate de operatorii existenți la data semnării prezentului Contract de delegare.

Părțile convin expres că aplicarea prezentului articol nu poate limita sau reduce obligațiile Operatorului, care rezultă din Contractul de delegare.

3. De fiecare dată când Operatorul încheie un contract cu terți în legătură cu Serviciile, Autoritatea delegantă va putea să ia locul Operatorului în cazul încetării prezentului Contract de delegare din orice motiv.



Handwritten signature or initials.

## Secțiunea 3 – Drepturile și atribuțiile Operatorului

### Articolul 27 – Drepturile Operatorului

Operatorul are următoarele drepturi:

1. să exploateze în mod direct, pe riscul și pe răspunderea sa, bunurile, activitățile și serviciile publice ce fac obiectul contractului de delegare;
2. să încaseze contravaloarea serviciilor furnizate;
3. să aplice tariful aprobat conform prevederilor legale;
4. să propună modificarea tarifului aprobat în situațiile de schimbare semnificativă a echilibrului contractual;
5. să folosească sursele sale proprii și pentru întreținerea, înlocuirea și dezvoltarea Bunurilor Proprii.

### Articolul 28 – Întinderea exclusivității furnizării Serviciilor

1. Pe durata prezentului Contract de delegare, **Autoritatea delegantă delegă în mod exclusiv Operatorului furnizarea Serviciilor în Aria delegării**, conform prevederilor punctului 2 de mai jos. Prin urmare, Autoritatea delegantă se obligă să nu acorde nici o autorizație administrativă sau de altă natură, care ar putea duce la limitarea sau împiedicarea Operatorului în exercitarea drepturilor sale de furnizare în exclusivitate a Serviciilor.

Autoritatea delegantă se obligă de asemenea să depună toate eforturile pentru a-l proteja pe Operator împotriva atingerilor de orice natură aduse exercițiului drepturilor sale exclusive în Aria delegării și, în cazul litigiilor, să-l sprijine pe Operator până la soluționarea acestora.

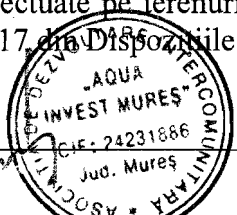
2. Operatorul nu poate în nici un caz să ceară tragerea la răspundere Autoritatea delegantă în temeiul punctului 1 de mai sus, cu excepția cazului în care nerespectarea exclusivității ar fi provocată de un act săvârșit cu intenție de Autoritate delegantă sau de neîndeplinirea de către acesta a obligațiilor sale prevăzute în prezentul Contract de delegare. Astfel, Operatorul se obligă să exercite orice acțiune și cale de atac pentru a obține respectarea de către terți a dreptului său de exclusivitate și pentru ca obligațiile ce incumbă acelor terți să fie îndeplinite de către aceștia.

### Articolul 29 – Atribuțiile Operatorului privind lucrările

1. Conform art. 24 de mai sus, Operatorul deține, prin delegare de la Autoritatea delegantă, integralitatea atribuțiilor și competențelor prevăzute de dispozițiile legale și reglementare aplicabile și, în special, de legislația privind regimul juridic al proprietății publice și private, în scopul executării lucrărilor menționate în art. 20 de mai sus. Operatorul nu poate exercita competențele respective decât atunci când acestea sunt necesare pentru realizarea acelor lucrări ce fac parte din Contractul de delegare și pentru exploatarea echipamentelor și instalațiilor rezultate din lucrările respective.

2. Operatorul își poate exercita atribuțiile și competențele menționate la punctul 1 de mai sus numai dacă respectă toate prevederile legale și reglementare precum și cu procedurile aplicabile și regulile speciale impuse de Autoritatea delegantă pentru realizarea echipamentelor și lucrărilor specifice.

3. În plus, Operatorul trebuie mai întâi să informeze Utilizatorii și alte persoane implicate despre orice lucrări efectuate pe terenurile lor sau despre limitarea drepturilor de proprietate, așa cum se prevede în art. 17 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.



4. Autoritatea delegantă se angajează să plătească o indemnizație oricărui terț pentru lipsirea sau limitarea (servitute) exercitării drepturilor acestuia asupra unui teren, ca o consecință a unei exproprieri necesare executării lucrărilor respective. Fiecare procedură de expropriere se desfășoară în strânsă colaborare cu Autoritatea delegantă și Operatorul, iar Autoritatea delegantă îl va sprijini pe Operator în orice litigiu ce ar putea rezulta din aceasta.

5. Autoritatea delegantă trebuie să plătească o despăgubire oricărui terț în cazul luării unor hotărâri ce ar conduce la restrângerea furnizării de către Operator a Serviciilor.

### **Articolul 30 – Atribuțiile Operatorului privind aprovizionarea sa cu apă brută**

1. În ceea ce privește serviciul public de alimentare cu apă, Operatorul deține toate autorizațiile necesare pentru aprovizionarea sa cu apă brută.

2. Operatorul se angajează să mențină, să gestioneze și să exploateze potențialul resurselor naturale, menționate la punctul 1 de mai sus, pentru producția de apă potabilă, prin implementarea unui plan de management corespunzător, elaborat împreună cu Autoritatea delegantă.

3. Operatorul și autoritățile competente stabilesc de comun acord perimetrele reglementare de protecție a instalațiilor de apă ce vor fi folosite pentru apă potabilă și canalizare. În cadrul perimetrului Operatorul răspunde de întreținerea și consolidarea interdicțiilor de acces. În afara perimetrelor, întreținerea bazinelor de apă, a malurilor râurilor și a lagunelor rămâne responsabilitatea autorităților publice de specialitate și/sau a Autorității delegante.

### **Secțiunea 4 – Personalul Operatorului și Politica de Resurse Umane**

#### **Articolul 31– Personalul**

a) Personalul Operatorului va fi angajat de către acesta, conform Codului Muncii și este supus legilor și reglementărilor aplicabile din România, precum și contractelor colective de muncă aplicabile sectorului de activitate respectiv.

b) Operatorul se angajează să aplice o gestiune a resurselor umane corespunzătoare, să dezvolte un management corespunzător în scopul utilizării cât mai eficiente a resurselor umane existente.

c) Operatorul va include o evaluare a acțiunilor sale întreprinse în domeniul resurselor umane în raportul anual definit la art. 48 de mai jos.

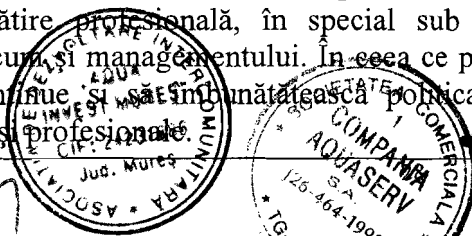
#### **Articolul 32 – Personalul și pregătirea profesională**

##### **1. Evoluția numărului de angajați**

Personalul necesar asigurării Serviciilor care fac obiectul prezentului Contract de Delegare va fi angajat de Operator conform Codului Muncii și a altor prevederi legale în vigoare.

##### **2. Pregătirea profesională**

În ceea ce privește cadrele de conducere, Operatorul se angajează să continue și să îmbunătățească politica de pregătire profesională, în special sub aspectele organizării industriale și socio-profesionale, precum și managementului. În ceea ce privește personalul de execuție, Operatorul se angajează să continue și să îmbunătățească politica de pregătire profesională, în special sub aspectele tehnice și profesionale.



### Articolul 33 – Atribuțiile specifice ale agenților Operatorului

1. Fiecare dintre agenții angajați de Operator, conform legislației în vigoare, pentru monitorizarea și supravegherea furnizării serviciilor publice de alimentare cu apă și de canalizare, trebuie să poarte un semn distinctiv și vizibil, precum și o legitimație pe care să fie menționat postul pe care îl ocupă.
2. Agenții Operatorului au, pe răspunderea Operatorului, acces la Bransamentele și Racordurile Utilizatorilor pentru citirea, verificarea și lucrările utile în vederea furnizării Serviciilor, cu respectarea dreptului de proprietate privată asupra terenurilor și clădirilor.

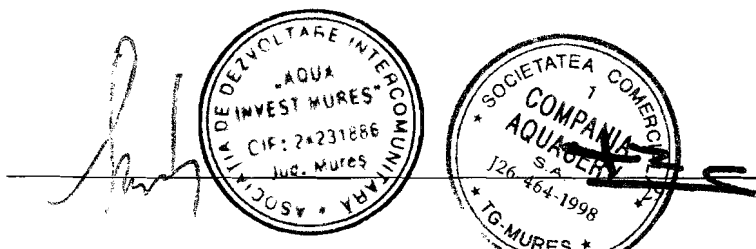
## CAPITOLUL IV – CONTRACTE DE ALIMENTARE CU APĂ CU TERȚII

### Articolul 34 – Condiții specifice de producție

1. De fiecare dată când Operatorul stabilește că o creștere planificată a cererii de apă necesită realizarea unor instalații de producție suplimentare, părțile sunt de acord să procedeze după cum urmează:
  - a). Operatorul va fundamenta necesitățile de instalații suplimentare și va defini caracteristicile instalației de producție ce va fi realizată și le va transmite Autorității delegante. Toate informațiile tehnice necesare achiziției publice vor fi puse la dispoziția Autorității delegante de către Operator.
  - b). Toate contractele încheiate de către Operator trebuie să fie conforme cu legislația în vigoare. În acest sens, Operatorul trebuie să pregătească documentația pentru achiziții publice, care trebuie să conțină termenii și condițiile pentru achiziționarea de instalații de producție suplimentare și parametrii în care trebuie să se încadreze acestea din punct de vedere calitativ și cantitativ.
  - c). La caracteristici tehnice echivalente, alegerea câștigătorului se va face în funcție de prețul serviciilor/lucrărilor, care vor fi executate.
  - d). Un contract de achiziții publice va fi încheiat între Operator și câștigătorul procedurii de achiziții publice, în conformitate cu art. 14 din Dispoziții Speciale – Partea Comună.
  - e). Operatorul trebuie să evalueze impactul prețului serviciilor/lucrărilor achiziționate în prețuri și tarife și să raporteze în mod expres acesta Autorității delegante.
  - f). După recepționarea noilor lucrări Operatorul va avea responsabilitatea gestionării infrastructurii nou create.**

### Articolul 35 – Continuarea contractelor

Contractele încheiate de foștii operatori înainte de Data Intrării în Vigoare al prezentului contract vor rămâne valabile până la reînnoirea contractelor cu noul Operator. Reînnoirea se va realiza conform înțelegerii ulterioare între Operator și Autoritatea delegantă.



The image shows a handwritten signature on the left. To its right are two circular official stamps. The first stamp is from the 'ASOCIATIA DE DEZVOLTARE INTERCOMUNITARA - AQUA INVEST MURES' with CIF: 24231886, located in Mures. The second stamp is from 'SOCIETATEA COMERCIALA AQUADOM' with address 126 SA, TG-MURES, and phone number 464-1998.

## TITLUL II – SISTEMUL FINANCIAR ȘI SISTEMUL CONTABIL

### CAPITOLUL 1 – SISTEMUL FINANCIAR

#### Articolul 36 – Preturile, Tarifele și alte surse de venit

1. Operatorul este autorizat să furnizeze Utilizatorilor servicii de alimentare cu apă potabilă și de canalizare, în condițiile stipulate în titlul III al Dispozițiilor Speciale – Partea Comună.

La Data Intrării în Vigoare, **Operatorul va aplica prețurile și tarifele** avizate și aprobate conform reglementărilor legale pentru fiecare localitate în parte valabile la aceea dată, și care sunt **indicate în anexele 1 și 2 din Dispozițiile Speciale – Partea de Apă și Dispozițiile Speciale – Partea de Canalizare.**

2. Operatorul va încasa toate veniturile rezultate din prestarea și facturarea Serviciilor precum și veniturile din prestarea și facturarea serviciilor conexe și orice alte drepturi bănești prevăzute de legislația în vigoare.

3. Tarifele practicate pentru serviciile de apă și de canalizare se vor baza pe principiul acoperirii tuturor costurilor aferente activităților:

- \* costuri de operare;
- \* costuri de întreținere și reparații;
- \* costuri financiare;
- \* redevența;
- \* realizarea de investiții;
- \* plata serviciului datoriei aferente creditelor contractate (incluzând principalul, dobânzile și comisioanele aferente);
- \* impozite și taxe
- \* alte costuri

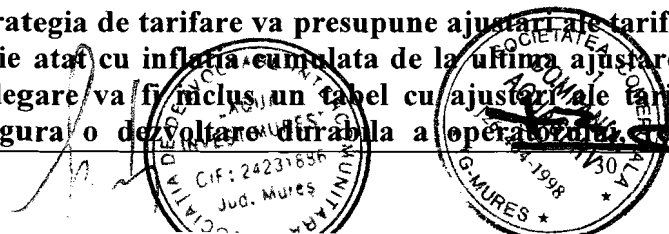
***Prețurile și tarifele includ o cotă de profit stabilită conform legii.***

Structura tarifelor și nivelele de tarifare trebuie să descurajeze risipa și consumul în exces, și trebuie să fie stabilite **ținând cont de gradul de suportabilitate al consumatorilor.**

În cazul în care gradul de suportabilitate al consumatorilor nu permite stabilirea unor prețuri și tarife față de aceștia care să acopere toate elementele prevăzute la acest punct 3, părțile vor cădea de acord asupra diminuării diferitelor elemente de cost, astfel încât echilibrul financiar al Operatorului să fie menținut și utilizatorii să plătească prețuri și tarife la gradul de suportabilitate.

**Operatorul va pregăti un plan de afaceri** pe baza căruia se va stabili o strategie de tarifare pentru următorii trei ani. Strategia de stabilire a tarifelor începând cu data intrării în vigoare a prezentului contract va incorpora și prevederile Hotărârii nr. 246/2006 pentru aprobarea Strategiei naționale privind accelerarea dezvoltării serviciilor comunitare de utilități publice.

**Strategia de tarifare va presupune ajustări ale tarifelor în fiecare an la data de 1 ianuarie și 1 iulie atât cu inflația cumulată de la ultima ajustare, cât și în termeni reali. În contractul de delegare va fi inclus un tabel cu ajustările tarifelor în termeni reali necesare pentru a asigura o dezvoltare durabilă a operațiunii, realizarea de investiții pentru a îndeplini**

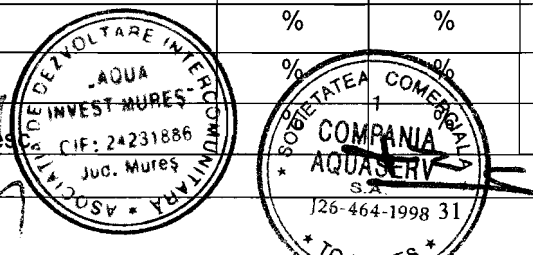


**cerințele Directivelor Europene și accesarea fondurilor de coeziune pentru primii trei ani având următoarea formă:**

Tarif Apă potabilă	Ajustari tarife in termeni reali					
	1 ian 2010	1 iul 2010	1 ian 2011	1 iul 2011	1 ian 2012	1 iul 2012
Tîrgu Mureș, Sîngeorgiu de Mureș, Cristești, Ungheni, Corunca	%	%	%	%	%	%
Iernut, Sînpaul	%	%	%	%	%	%
Luduș	%	%	%	%	%	%
Sighișoara, Albești, Daneș	%	%	%	%	%	%
Reghin, Gornești, Ibănești	%	%	%	%	%	%
Tîrnăveni, Gănești	%	%	%	%	%	%
Cristuru Secuiesc, Porumbeni	%	%	%	%	%	%
Ceuașu de Cîmpie, Rîciu, Șincai, Crăiești, Pogăceaua, Sînpetru de Cîmpie, Sărmașu, Fînațe	%	%	%	%	%	%
Deda, Aluniș, Rușii – Munți, Brîncovenești	%	%	%	%	%	%
Alți Operatori (Distribuitori)	%	%	%	%	%	%

Tarif canalizare-epurare ape uzate	Ajustari tarife in termeni reali					
	1 ian 2010	1 iul 2010	1 ian 2011	1 iul 2011	1 ian 2012	1 iul 2012
Tîrgu Mureș, Sîngeorgiu de Mureș, Cristești, Ungheni, Corunca	%	%	%	%	%	%
Iernut	%	%	%	%	%	%
Luduș	%	%	%	%	%	%
Sighișoara	%	%	%	%	%	%
Reghin	%	%	%	%	%	%
Tîrnăveni	%	%	%	%	%	%
Cristuru Secuiesc	%	%	%	%	%	%
Șincai, Sărmașu	%	%	%	%	%	%
Alți Operatori (Distribuitori)	%	%	%	%	%	%

Tarif canalizare pluvială	Ajustari tarife in termeni reali					
	1 ian 2010	1 iul 2010	1 ian 2011	1 iul 2011	1 ian 2012	1 iul 2012
Tîrgu Mureș, Sîngeorgiu de Mureș, Cristești, Corunca	%	%	%	%	%	%
Iernut	%	%	%	%	%	%
Luduș	%	%	%	%	%	%
Sighișoara	%	%	%	%	%	%
Reghin	%	%	%	%	%	%
Tîrnăveni	%	%	%	%	%	%
Cristuru Secuiesc	%	%	%	%	%	%





Tarifele mai sus menționate reprezintă o estimare a tarifelor minime necesare luând în considerare evoluția viitoare a costurilor de operare și impactul proiectului de investiții finanțat din fonduri de coeziune. Aceste tarife pot suferi ajustări și modificări în funcție de următoarele elemente:

- condiționalitățile incluse în decizie/contract de finanțare pentru obținerea finanțării din fonduri de coeziune sau de la bugetul de stat;
- condiționalitățile incluse în contractul de împrumut pentru co-finanțarea proiectului finanțat din fonduri de coeziune;
- rezultatele proiecțiilor financiare din planul de afaceri realizat de Societate
- impactul strategiilor viitoare de investiții în conformitate cu master planul
- rezultatele Analizei Cost-Beneficiu
- reducerea volumului de vânzări într-o masura semnificativă
- Creșterea costurilor operatorului ca urmare a redeventei, a impactului cursului de schimb valutar, a creșterii de prețuri la energie electrică, gaz, combustibili, apa brută, materii prime și materiale, a modificărilor de legislație și a îmbunătățirii tehnologiilor sau operării sistemelor de apă-canal

Toate aceste majorări se vor face de la un tarif inițial (TI) ce va fi stabilit în cadrul contractului de delegare și care se va aplica de la data intrării în vigoare a contractului.

Prin acceptarea și semnarea prezentului contract de delegare, **Consiliile Locale ale Unităților Administrativ Teritoriale acceptă acest mecanism de tarifare. Acceptarea mecanismului de tarifare prezentat reprezintă automat și hotărâre de aprobare a tarifelor viitoare pe care Operatorul le va calcula conform metodologiei prezentate.**

În prima jumătate a fiecărui an, prin actualizarea planului de afaceri al operatorului, se va estima necesitatea de ajustări de tarife suplimentare. În cazul în care aceste creșteri de tarife suplimentare sunt necesare, Operatorul va pregăti un studiu în acest sens, care va fi supus aprobării fiecărei Unități Administrativ Teritoriale, prin intermediul Asociației.

Tarifele vor include toate costurile ocazionate de sarcinile apărute ulterior semnării delegării gestiunii.

Operatorul are obligația de a prezenta Autorității Delegante metodologia de calcul a tarifelor de apă și canalizare înaintea fiecărei majorări. Autoritatea Delegantă are obligația ca în termen de 15 zile de la depunerea documentației de către Operator să aprobe noile tarife propuse sau să prezinte eventualele obiecțiuni la modalitatea de calcul către Operator. **În cazul în care Autoritatea Delegantă nu prezintă un răspuns în termenul stipulat se va considera că aceasta a acceptat noile tarife.**

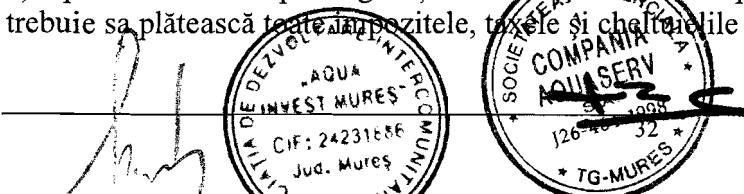
Conform prevederilor legale, Autoritatea Delegantă va prezenta ANRSC documentația de ajustare a tarifelor conform legislației în vigoare și metodologiei de calcul prezentate.

În toate cazurile, Autoritatea Delegantă va împuternici Operatorul să aplice tarifele rezultate din contractul de delegare a gestiunii și să furnizeze Utilizatorilor servicii de alimentare cu apă potabilă și de canalizare, în condițiile stipulate în titlul III al Dispozițiilor Speciale – Partea Comună.

Mecanismul de stabilire ajustare/modificare a prețurilor și tarifelor este detaliat în Anexa - Politica Tarifară, care face parte integrantă în prezentul contract.

### **Articolul 37 – Obligatiile Fiscale ale Operatorului**

1). Operatorul este supus legislației fiscale și contabile aplicabile. În baza acestor prevederi, acesta trebuie să plătească toate impozitele, taxele și cheltuielile ce-i revin.



2). În ceea ce privește legislația fiscală, Autoritatea delegantă va sprijini la obținerea de facilități fiscale **legale** pentru impozitele pe bunurile imobile ce aparțin, prin natura sau scopul lor, Autorității delegante, precum și pentru alte impozite care se reflectă în nivelul prețurilor și tarifelor.

3). Pentru aplicarea Contractului de delegare, se prevede expres că:

- a). Amortizările definite în art. 43.1 de mai jos sunt deductibile fiscal;
- b). Provizioanele definite în art. 43. de mai jos nu sunt deductibile fiscal la data semnării prezentului Contract;
- c). Operatorul recuperează taxa pe valoarea adăugată;
- d). În situația realizării unor proiecte de investiții cu asistență financiară nerambursabilă din partea Uniunii Europene se vor aplica prevederile legale în vigoare privind constituirea, alimentarea și utilizarea Fondului de întreținere, înlocuire și dezvoltare.

4). Prevederile art. 36 de mai sus legate de prețuri și tarife au fost stabilite în special în considerarea prevederilor art. 37.3, care sunt o consecință directă a regulilor contabile aplicabile prezentului Contract de delegare.

5). În consecință, în cazul în care prevederile referitoare la fiscalitate din art. 37.3 nu ar fi incluse explicit sau implicit în reglementările fiscale aplicabile, Autoritatea delegantă se obligă să dezvolte o astfel de politică și practică administrativă încât, prin instrucțiuni adecvate, aplicarea prevederilor art. 37.3 să se facă în conformitate cu legea.

6). Toate taxele și costurile, indiferent de natura lor, trebuie incluse în prețul lucrărilor/serviciilor facturate de către Operator, **în condițiile legii**.

7). Prevederile art. 37 și ale articolelor care au legătură cu acesta, menționate aici, care nu sunt conforme legislației în vigoare la Data Intrării în Vigoare vor fi aplicabile imediat după aprobarea noilor norme legale ce permit aplicarea lor.

### **Articolul 38 – Cheltuieli pentru ocuparea domeniului public**

***Operatorului i se percep taxe pentru ocuparea domeniului public, în condițiile reglementărilor legale în vigoare.***

### **Articolul 39 – Alte costuri, taxe și suprataxe**

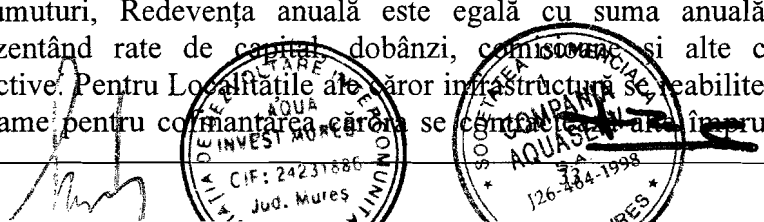
1. Introducerea de noi costuri, taxe și creșterea sau reducerea taxelor și costurilor existente constituie circumstanțe neprevăzute în sensul art. 63 de mai jos și vor conduce la negocieri între Operator și Autoritatea delegantă privind posibile modificări ale mecanismului de modificare/ajustare a prețurilor și tarifelor.

#### **2. Redevența**

Pe perioada derulării Contractului de delegare Operatorul datorează redevență de la data începerii operării Serviciilor în baza acestui Contract.

1. Redevența datorată de Operator se stabilește după cum urmează:

i). Pentru Localitățile ale căror infrastructură de apă-canal este reabilitată/modernizată/extinsă prin programele MUDP I, ISPA și SAMTID și pentru cofinanțarea cărora au fost contractate împrumuturi, Redevența anuală este egală cu suma anuală a Serviciului Datoriei externe, reprezentând rate de capital, dobânzi, comisioane și alte cheltuieli aferente împrumuturilor respective. Pentru Localitățile ale căror infrastructură se reabilitează/modernizează/extinde prin alte programe pentru cofinanțarea cărora se cîntăresc împrumuturi, Redevența se stabilește la



nivelul Serviciului Datoriei reprezentând rate de capital, dobânzi, comisioane și alte cheltuieli aferente împrumuturilor respective, împărțirea pe localități efectuându-se proporțional cu valoarea lucrărilor aferente localității respective față de valoarea totală a programului. Valoarea efectivă de plată a redevenței este suma comunicată de bancă, mai puțin eventualele sume virate în plus la scadența anterioară pentru acoperirea diferențelor de curs valutar sau din orice alt motiv. În vederea efectuării plății redevenței la termen, Operatorului trebuie să i se comunice sumele cu cel puțin 10 zile calendaristice înainte de data scadență pentru rambursarea împrumutului.

Dacă Operatorul nu primește comunicarea privind sumele datorate până la data arătată mai sus, va plăti o redevență egală cu cea plătită la data scadenței anterioare a serviciului datoriei, eventualele diferențe urmând a fi plătite în termen de 5 zile calendaristice de la primirea comunicării.

Dacă Contractul/Acordul de împrumut stipulează astfel, sumele în valută comunicate de bancă se transformă în lei la cursul BNR din data plății redevenței, majorat cu 5% pentru acoperirea eventualelor diferențe de curs valutar intervenite între data plății redevenței și data scadenței la bancă. Eventualele sume virate în plus determinate de diferența de curs valutar înregistrată între data plății redevenței și data plății la bancă, se vor regulariza la următoarea dată de scadență a plății redevenței. În vederea efectuării regularizării se va comunica către Operator în termen de 15 zile calendaristice de la data scadenței la bancă, sumele exprimate în lei efectiv plătite băncii.

ii). Pentru alte Localități decât cele de la punctul precedent i) Redevența este egală cu 0,1% din veniturile din apă-canal facturate de Operator utilizatorilor din Localitățile respective și va fi folosit conform OUG 198/2005 ca sursă de finanțare a investițiilor în infrastructura de apă și canalizare.

2). În conformitate cu Ordonanța de Urgență 198/2005 redevența constituie una din sursele de alimentare a fondului de rezervă IID (MRD) al Operatorului sau al Unității Administrativ-Teritoriale care rambursează împrumuturile de cofinanțare a programelor de dezvoltare a infrastructurii.

3). Ca o consecință directă a punctului anterior 2) plata redevenței se va face astfel:

i). În cazul în care redevența este aferentă unor împrumuturi la care împrumutați sau subîmprumutați sunt Unitățile Administrativ-Teritoriale, plata redevenței se face către bugetele locale respective.

ii). În alte cazuri decât cele prevăzute la punctul anterior i) redevența se plătește direct în fondul MRD (IID) deschis al Operatorului, fără a mai vira la bugetele locale.

4). Termenul de plată a redevenței

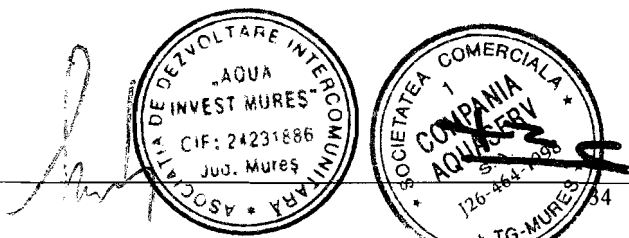
i). Redevența stabilită la nivelul serviciului datoriei se plătește până la scadența stabilită în Acordurile/Contractele de împrumut.

ii). Redevența stabilită în funcție de valoarea serviciilor facturate se plătește semestrial, în termen de 60 de zile de la încheierea semestrului.

5). Plata Redevenței va reveni exclusiv Operatorului, iar acesta nu va avea dreptul să considere faptul că Autoritatea delegantă nu a solicitat efectuarea plății ca un motiv pentru neefectuarea de către Operator la timp a plăților privind Redevența.

6). Valoarea și scadența Redevenței pot fi modificate prin acordul Părților.

**7). Redevența reprezintă element de cheltuială conform legii și trebuie reflectată în preț/tariful serviciilor de apă și canalizare, care se revizuieste ori de câte ori este necesar pentru a acoperi creșterea redevenței.**



nivelul Serviciului Datoriei reprezentând rate de capital, dobânzi, comisioane și alte cheltuieli aferente împrumuturilor respective, împărțirea pe localități efectuându-se proporțional cu valoarea lucrărilor aferente localității respective față de valoarea totală a programului. Valoarea efectivă de plată a redevenței este suma comunicată de bancă, mai puțin eventualele sume virate în plus la scadența anterioară pentru acoperirea diferențelor de curs valutar sau din orice alt motiv. În vederea efectuării plății redevenței la termen, Operatorului trebuie să i se comunice sumele cu cel puțin 10 zile calendaristice înainte de data scadenței pentru rambursarea împrumutului.

Dacă Operatorul nu primește comunicarea privind sumele datorate până la data arătată mai sus, va plăti o redevență egală cu cea plătită la data scadenței anterioare a serviciului datoriei, eventualele diferențe urmând a fi plătite în termen de 5 zile calendaristice de la primirea comunicării.

Dacă Contractul/Acordul de împrumut stipulează astfel, sumele în valută comunicate de bancă se transformă în lei la cursul BNR din data plății redevenței, majorat cu 5% pentru acoperirea eventualelor diferențe de curs valutar intervenite între data plății redevenței și data scadenței la bancă. Eventualele sume virate în plus determinate de diferența de curs valutar înregistrată între data plății redevenței și data plății la bancă, se vor regulariza la următoarea dată de scadență a plății redevenței. În vederea efectuării regularizării se va comunica către Operator în termen de 15 zile calendaristice de la data scadenței la bancă, sumele exprimate în lei efectiv plătite băncii.

ii). Pentru alte Localități decât cele de la punctul precedent i) Redevența este egală cu 0,1% din veniturile din apă-canal facturate de Operator utilizatorilor din Localitățile respective și va fi folosit conform OUG 198/2005 ca sursă de finanțare a investițiilor în infrastructura de apă și canalizare.

2). În conformitate cu Ordonanța de Urgență 198/2005 redevența constituie una din sursele de alimentare a fondului de rezervă IID (MRD) al Operatorului sau al Unității Administrativ-Teritoriale care rambursează împrumuturile de cofinanțare a programelor de dezvoltare a infrastructurii.

3). Ca o consecință directă a punctului anterior 2) plata redevenței se va face astfel:

i). În cazul în care redevența este aferentă unor împrumuturi la care împrumutați sau subîmprumutați sunt Unitățile Administrativ-Teritoriale, plata redevenței se face către bugetele locale respective.

ii). În alte cazuri decât cele prevăzute la punctul anterior i) redevența se plătește direct în fondul MRD (IID) deschis al Operatorului, fără a mai vira la bugetele locale.

4). Termenul de plată a redevenței




i). Redevența stabilită la nivelul serviciului datoriei se plătește până la scadența stabilită în Acordurile/Contractele de împrumut.

ii). Redevența stabilită în funcție de valoarea serviciilor facturate se plătește semestrial, în termen de 60 de zile de la încheierea semestrului.

5). Plata Redevenței va reveni exclusiv Operatorului, iar acesta nu va avea dreptul să considere faptul că Autoritatea delegantă nu a solicitat efectuarea plății ca un motiv pentru neefectuarea de către Operator la timp a plăților privind Redevența.

6). Valoarea și scadența Redevenței pot fi modificate prin acordul Părților.

**7). Redevența reprezintă element de cheltuială conform legii și trebuie reflectată în prețul/tariful serviciilor de apă și canalizare, care se revizuieste ori de câte ori este necesar pentru a acoperi creșterea redevenței.**

## Articolul 40 – Garanțiile oferite de Operator

1. Pentru a asigura buna executare a prezentului Contract de delegare și pentru a permite, în toate situațiile, continuitatea Serviciilor pe întreaga durată a Contractului de delegare, **Operatorul trebuie să încheie un Acord de executare a Garanției prevăzute în anexa la prezentul Contract de delegare și să depună o sumă inițială care va fi fixată la data semnării contractului de executare a Garanției.** Aceasta sumă reprezintă un depozit cu valoare de garanție constituit în beneficiul Autorității delegante. Operatorul are dreptul să încaseze dobânzile la depozitul de garanție. Cuantumul acestui depozit este ajustat la sfârșitul Perioadei de Tranziție și a fiecărui an fiscal, după cum este indicat în art. 41 de mai jos.

2. Operatorul are dreptul de a substitui depozitul de garanție pentru valoarea Garanției actuale oricând pe Durata prezentului Contract de delegare cu o scrisoare de garanție bancară, la prima cerere, emisă de o instituție bancară agreeată de către Autoritatea delegantă.

3. Operatorul se obligă în mod irevocabil să asigure valabilitatea acestei garanții, pe întreaga durată a prezentului Contract de delegare.

În acest scop:

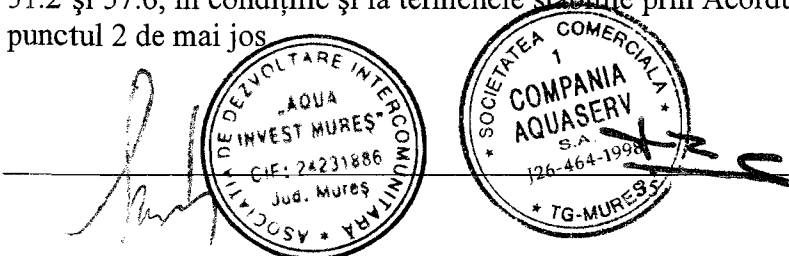
a) Înainte de sfârșitul Perioadei de Tranziție, Operatorul trebuie să procedeze astfel încât să majoreze suma inițială depusă sau valoarea Garanției. De la sfârșitul Perioadei de Tranziție, valoarea depozitului la vedere sau a Garanției nu trebuie să fie niciodată, la început de an fiscal, mai mică decât 4% (patru la sută) din veniturile nete ale Operatorului provenind din Serviciile pentru anul fiscal și, de la sfârșitul primei perioade de cinci ani imediat ulterioare sfârșitului Perioadei de Tranziție, această valoare va fi majorată anual în funcție de rata medie a inflației înregistrate pe perioada anterioară de cinci ani.

b) În situația în care Operatorul nu a actualizat sau constituit o nouă Garanție la data prevăzută mai sus, Operatorul are la dispoziție cel mult 2 (două) luni pentru a constitui un depozit de valoare egală cu suma suplimentară în condițiile prevăzute la punctul 1 de mai sus. În situația în care Operatorul nu a constituit acest depozit până la această dată, Autoritatea delegantă poate să execute garanția constituită de Operator, la prima cerere.

4. Părțile precizează că prevederile referitoare la Garanții din prezentul articol se vor aplica începând cu data la care costurile aferente acestora vor fi incluse și aprobate în tarife.

## Articolul 41 – Sistemul de Garanții

1. Autoritatea delegantă sau fiecare Localitate semnatară, în mod Proporzional, are dreptul să rețină din valoarea Garanției în cazul în care Operatorul nu plătește unele sume datorate Autorității delegante, în temeiul prezentului Contract de delegare, în special în cazurile prevăzute în art. 39.4, 51.2 și 57.6, în condițiile și la termenele stabilite prin Acordul de executare a garanției menționat în punctul 2 de mai jos



***2. Termenele și condițiile în care se recurge la Garanție de către Autoritatea delegantă, în special în cazul unui dezacord asupra faptului care a determinat executarea acesteia, fac obiectul Acordului de executare a garanției pe care părțile se obligă să îl semneze.***

3. În cazul executării Garanției, Operatorul trebuie să reconstituie în întregime valoarea Garanției în termen de **6 luni** de la data fiecărei rețineri de către Autoritatea delegantă sau de către oricare dintre Localitățile semnatare.

4. În cazul în care Operatorul nu reîntregește valoarea Garanției în termenul prevăzut la punctul 3 de mai sus, Autoritatea delegantă, după o notificare oficială de 15 (cincisprezece) zile calendaristice, are dreptul să hotărească încetarea Contractului prevăzută în art. 65 de mai jos.

5. Părțile precizează că prevederile referitoare la Sistemul de Garanții din prezentul articol se vor aplica începând cu data la care costurile aferente acestora vor fi incluse și aprobate în tarife.

## **CAPITOLUL II – SISTEMUL CONTABIL**

### **Articolul 42 – Principiul separației între activități**

1. Operatorul se obligă să țină un sistem de contabilitate general conform normelor legale și reglementare aplicabile în România privind ținerea evidențelor contabile specifice scopului prezentului Contract de delegare.

2. În cursul Perioadei de Tranziție, Operatorul trebuie de asemenea să implementeze un sistem operațional de contabilitate analitică, conform prevederilor art. 28 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

### **Articolul 43 – Amortizare și Provizioane**

1. Amortizarea definită conform legislației fiscale, se aplică la valoarea de intrare a unui bun și se întinde pe întreaga durată de viață contabilă a sa. Doar Bunurilor de Preluare și Bunurilor Proprii li se aplică amortizarea.

2. Provizioanele pentru Uzura Morală se aplică tuturor Bunurilor de Retur, care pot sau nu să fie reînnoite, finanțate de Operator. Scopul lor este acela de a permite reconstituirea capitalului investit de către Operator în numele Autorității delegante. Acestea se aplică doar primului bun nou achiziționat de Operator, cu excluderea acelor bunuri achiziționate în scopul înlocuirii bunurilor concesionate inițial de către Autoritatea delegantă.

Rata anuală a acestor provizioane, reprezintă raportul dintre valoarea de achiziție a bunului, pe de o parte, și numărul de ani rămași până la expirarea duratei normale a Contractului de delegare sau numărul 10 (zece) dacă au rămas mai puțin de 10 ani până la data respectivă, pe de altă parte.

3. Provizioanele de înlocuire se aplică fiecărui Bun de Retur ce poate fi înlocuit. Acestea se constituie în anticiparea înlocuirii bunului de către Operator.

Când bunul este înlocuit, valoarea de achiziție a bunului este înregistrată în bilanț la activ și provizionul acumulat în bilanț la pasiv este transferat, după ajustare, în contul „Drepturilor Autorității delegante” în cont de debit al bilanțului ce privește partea Autorității delegante din Bunurilor de Retur fixe.



Ajustări vor fi operate fie prin majorarea rezervelor de depreciere ale provizionului de înlocuire, dacă provizionul este insuficient, cu un debit ce corespunde contului de profit și pierderi, fie prin retragerea rezervelor de depreciere din contul provizionului de înlocuire; dacă acesta este excedentar, cu un credit ce corespunde contului de profit și pierderi.

Deficitul sau excedentul provizionului de înlocuire este definit astfel:

- a) pentru bunuri primite de la Autoritatea delegantă sau finanțate de terți, ca diferență între valoarea de achiziție a bunului ce rezultă din înlocuire și valoarea totală a provizionului acumulat în pasivul bilanțului.
- b) pentru bunuri finanțate de Operator, ca diferență între pe de o parte, diferența dintre valoarea de achiziție a bunului ce rezultă din înlocuire și cea a bunului înlocuit anterior, și pe de alta parte, valoarea totală a provizionului acumulat în pasivul bilanțului.

Evoluția costului de înlocuire previzionat al Bunurilor de Retur ce vor fi înlocuite este stabilit prin utilizarea unui index. Aceasta metodă este propusă de Operator și **poate fi** aprobată de Autoritatea delegantă.

4. Provizionul pentru Lucrările Planificate de Întreținere permite repartizarea Lucrărilor Planificate de Întreținere pe mai mulți ani, conform regulilor contabile și legislației fiscale.

5. Durata de Viață Tehnică trebuie să fie cea fixată în anexa 3 a Dispozițiilor Speciale – Partea de Apă și/sau a Dispozițiilor Speciale – Partea de Canalizare pentru bunurile luate în considerare.

6. Părțile precizează că dispozițiile de mai sus ale prezentului articol se vor aplica în măsura în care prevederile legale aplicabile o vor permite.

7. Prevederile referitoare la Provizioane și Uzura Morală din prezentul articol se vor aplica începând cu data la care costurile aferente vor fi incluse și aprobate în tarife.

#### **Articolul 44 – Proceduri contabile specifice pentru Bunurile de Retur**

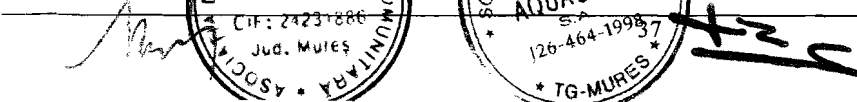
Bunurile de retur sunt înregistrate în contabilitatea Operatorului conform **legii** de mai sus.

Părțile precizează că dispozițiile de mai jos ale prezentului articol se vor aplica în măsura în care prevederile legale aplicabile o vor permite.

##### **1). Bunurile de Retur ce nu pot fi înlocuite**

Bunurile de Retur ce nu pot fi înlocuite concesionate de Autoritate delegantă sunt înregistrate în contabilitate ca mijloace fixe în activul bilanțului, și ca „Drepturi ale Autorității delegante” în pasivul bilanțului, sau, dacă acele bunuri sunt finanțate de terți, în contul de pasiv „Finanțări din partea Terților”.

Acele bunuri fac obiectul amortizărilor pe perioada Duratei de Viață Tehnică, prin deduceri ale rezervelor de depreciere corespunzătoare din contul „Drepturile Autorității delegante”, sau, dacă este cazul, din contul „Finanțări din partea Terților”, fără a afecta contul de profit și pierderi.



## 2). Bunurile de Retur ce pot fi înlocuite

Bunurile de Retur ce pot fi înlocuite de Autoritatea delegantă sunt înregistrate în contabilitate ca mijloace fixe în activul bilanțului și ca „Drepturi ale Autorității delegante” în pasivul bilanțului.

Acele Bunuri de Retur fac obiectul:

- a). unei amortizări pe parcursul Duratei lor de Viață Tehnică, prin deducerea rezervelor aferente deprecierei din contul „Drepturile Autorității delegante” sau, dacă este cazul, din contul „Finanțări din partea Terților”, fără să afecteze contul de profit și pierderi.
- b). unui provizion de înlocuire înregistrat în contabilitate în activul bilanțului și ca o cheltuială în contul de profit și pierderi. Deprecierea anuală corespunzătoare este egală cu suma dintre valoarea de achiziție repartizată pe Durata de Viață Tehnică pe de o parte și a variației anuale a valorii de înlocuire previzionate, pe de altă parte.

După înlocuire, bunul este transferat în categoria definită la punctul 1 de mai sus sau la punctul 4 de mai jos.

La Data Intrării în Vigoare, pentru Bunurile de Retur concesionate de Autoritate delegantă, un provizion de înlocuire inițial este înregistrat în pasivul bilanțului Operatorului și înregistrat contabil în Bunurile de Retur pentru a crește Durata de Viață Tehnică reziduală.

## 3). Bunuri de Retur ce nu pot fi înlocuite, finanțate de Operator

Bunurile de Retur ce nu pot fi înlocuite, finanțate de Operator, sunt înregistrate contabil ca mijloace fixe în activul bilanțului, fără a afecta „Drepturile Autorității delegante”.

Acele Bunuri de Retur fac obiectul:

- a). unui Provizion pentru Uzură Morală înregistrat contabil în activul bilanțului și ca o cheltuială în contul de profit și pierderi;
- b). unui Provizion pentru depreciere deductibil din „Provizioanele pentru Uzură Morală” din pasiv, fără a afecta contul de profit și pierderi.

## 4). Bunuri de Retur ce pot fi înlocuite, finanțate de Operator

Bunurile de Retur ce pot fi Înlocuite, finanțate de Operator sunt înregistrate contabil ca mijloace fixe în activul bilanțului, fără a afecta „Drepturile Autorității delegante”.

Acele Bunuri de Retur fac obiectul:

- a). unui Provizion pentru Uzură Morală înregistrat contabil în pasivul bilanțului și ca o cheltuială în contul de profit și pierderi.
- b). unui Provizion pentru depreciere înregistrat ca o cheltuială în contul de profit și pierderi.
- c). unui Provizion de înlocuire înregistrat contabil în pasivul bilanțului și ca o cheltuială în contul de profit și pierderi. Deprecierea anuală corespunzătoare este egală cu variația anuală a valorii de înlocuire previzionate.

## 5). Bunurile de Retur prin accesione





Procedura de înregistrare contabilă a Bunurilor de Retur prin accesione, astfel cum sunt definite mai sus, este aceeași ca pentru Bunurile de Retur finanțate de Operator, conform punctelor 3 sau 4 de mai sus.

#### **6). Bunurile de Retur finanțate de terți**

Procedura de înregistrare contabilă a Bunurilor de Retur finanțate de terți este aceeași ca pentru bunurile atribuite de către Autoritatea delegantă, conform punctelor 1 sau 2 de mai sus.

### **Articolul 45 – Procedura de înregistrare contabilă a bunurilor Operatorului**

Procedura de înregistrare contabilă a Bunurilor de Preluare și a Bunurilor Proprii este cea prevăzută de legislația fiscală și contabilă aplicabilă societăților comerciale.

## **TITLUL III – CONTROLUL SERVICIILOR**

### **Articolul 46 – Întinderea controlului exercitat de Autoritatea delegantă**

1). **Autoritatea delegantă are competența generală de exercitare a controlului economic, financiar și tehnic asupra Operatorului.** Operatorul consimte să se supună controlului exercitat de Autoritatea delegantă în ceea ce privește executarea prezentului Contract de delegare. **Controlul este pe de o parte tehnic și pe de altă parte economico-financiar, ținând seama de faptul că exercitarea controlului de către Autoritatea delegantă nu trebuie să aducă atingere autonomiei de gestiune a Operatorului.**

2). Autoritatea delegantă, în conformitate cu prevederile legale și reglementare aplicabile, stabilește termenii și condițiile de exercitare a controlului său asupra modul de gestiune și de furnizare de către Operator a Serviciilor.

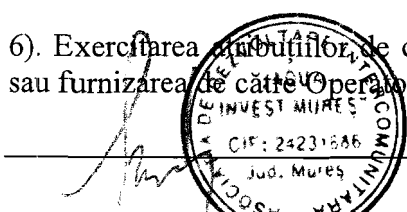
**Autoritatea delegantă poate delega uneia sau mai multor persoane exercitarea, integral sau în parte, a controlului sau să apeleze în acest scop la orice persoană, consultant sau expert, la alegerea sa. În mod special, ori de câte ori consideră că este necesar, Autoritatea delegantă poate recurge, periodic sau permanent, la expertiză exterioară, prin delegarea, integral sau în parte a atribuțiilor sale de control. Din momentul în care este notificat în legătură cu delegarea și obiectul acesteia, Operatorul este ținut de aceleași obligații privind controlul față de expertul exterior ca și față de Autoritatea delegantă.**

3). Autoritatea delegantă își exercită controlul în scopul de a evalua respectarea pe teren și în evidențele reale ale Operatorului a obligațiilor ce-i revin conform prezentului Contract de delegare, și, în special, obiectivele de performanță definite în art. 27- 41 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

4). Operatorul nu poate sub nici o formă să se prevaleze de acest control sau de oricare dintre prevederile prezentului Contract de delegare pentru a fi exonerat, integral sau parțial, de obligațiile ce-i revin conform prezentului Contract de delegare.

5). Operatorul se angajează să depună toate diligențele, din proprie inițiativă, pentru exercitarea controlului de către Autoritatea delegantă în condiții normale și să nu împiedice în nici un fel efectuarea acestui control.

6). Exercițarea atribuțiilor de control de către Autoritatea delegantă nu poate prejudicia gestiunea sau furnizarea de către Operator a Serviciilor.



## Articolul 47 – Monitorizarea gestiunii și furnizării Serviciilor

1 Controlul asupra gestiunii și furnizării Serviciilor este asigurat, în numele și pe seama Autorității delegante.

2 Autoritatea delegantă își exercită controlul și toate atribuțiile sale conform prevederilor legale și reglementare ce guvernează activitatea Operatorului, precum și prezentului Contract de delegare.

3 Pentru a permite Autorității delegante să își exercite controlul, Operatorul se angajează să îi pună la dispoziție orice documente contabile, tehnice sau alte documente oficiale în conformitate cu legislația în vigoare și să îi permită accesul, la fața locului, la orice evidențe sau registre în legătură cu furnizarea Serviciilor. Aceasta atribuție de control a Autorității delegante trebuie exercitată cu respectarea autonomiei de gestiune a Operatorului și fără a interveni în domeniul deciziilor de conducere și funcționării societății.

4 Autoritatea delegantă poate inspecta la fața locului sau prin intermediul probelor, (), astfel cum este menționat la punctul 1 de mai sus sau, prin delegarea unor experți independenți având competența necesară, toate conturile Operatorului.

## Articolul 48 – Rapoartele Anuale

1. Pentru a permite controlul economic, financiar și tehnic al Contractului de delegare, Operatorul se angajează să prezinte anual Autorității delegante următoarele rapoarte:

a) cel mai târziu cu 30 (treizeci) de zile înainte de începutul fiecărui exercițiu financiar, programul activităților planificate. În termen de cel mult 15 (cincisprezece) zile de la începutul anului financiar, Operatorul va prezenta raportul actualizat incluzând prețurile și tarifele fixate pentru următorul an financiar;

b) în termen de o lună de la aprobarea conturilor de către organul decizional al Operatorului, la încheierea anului financiar, un raport de gestiune, un raport tehnic, un raport de performanță și planul financiar pe 5 (cinci) ani.

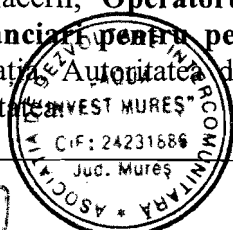
2. Programul activităților planificate include și planul previzional de producție pentru anul următor, care este transmis Autorității delegante cel mai târziu cu 30 (treizeci) de zile înainte de începutul noului an fiscal și planul de investiții inclus în bugetul previzional.

3. Raportul de gestiune include și bilanțul, contul de profit și pierderi, planul financiar, raportul de audit, o trecere în revistă a acțiunilor sociale și, dacă este cazul, modificările aduse de Operator procedurilor interne de achiziții publice menționate în art. 14.3 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

Raportul Anual va cuprinde cel puțin următorii indicatori financiari: debite, credite, necesarul pentru trezorerie.

După terminarea Perioadei de Tranziție raportul anual va include o perspectivă dinamică ce va arăta evoluția și tendința facturilor neplătite pentru ultimele perioade, dacă este necesar.

În cazul în care Autoritatea delegantă va considera că indicatorii financiari pot pune în pericol continuitatea afacerii, Operatorul va prezenta un plan de acțiune pentru a îmbunătăți indicatorii financiari pentru perioada următoare. În cazul în care Operatorul nu reușește să amelioreze situația, Autoritatea delegantă poate hotărî să preia gestiunea Serviciilor pentru a le asigura continuitatea.



4. Raportul tehnic privește separat, pe de o parte apa potabilă și canalizarea, iar pe de altă parte fiecare grup de Zone Urbane din Aria delegării. Acest raport va cuprinde următoarele elemente, cu detalii despre evoluția lor în ultimele patru exerciții financiare:

- numărul de Utilizatori;
- volumele facturate;
- numărul de Branșamente și Racorduri cu contor și fără contor realizate în cursul exercițiului financiar, pentru fiecare tip și diametru, pentru apă și canalizare precum și investițiile în legătură cu Branșamentele și Racordurile noi, conform prevederilor art. 40.2 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună;
- lungimea rețelelor;
- rezultatul tehnic în ceea ce privește producția și diferitele modalități de transport și alimentare, cu precizarea obiectivelor de îmbunătățiri stabilite pentru următorul exercițiu financiar și a rezultatelor pentru anul precedent;
- statisticile privind întreruperile în furnizarea serviciului și timpul de așteptare;
- rata Indicatorilor de Performanță estimată la sfârșitul exercițiului financiar, conform prevederilor art. 40.2 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

5. Raportul de performanță evidențiază rezultatele gestiunii Utilizatorilor, gestiunii comerciale și productivității, conform criteriilor definite în art. 31, 32 și 33 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

6. Planul financiar pe cinci ani detaliază evoluția prețurilor și veniturilor, previziunile pentru costuri și investiții pe categorii de lucrări și planul de finanțare. Acest plan este actualizat anual și este elaborat în scop informativ.

7. Refuzul Operatorului de a prezenta oricare dintre documentele menționate în prezentul capitol la termenele prevăzute constituie o încălcare a contractului.

#### **Articolul 49 – Revizuirea la cinci ani**

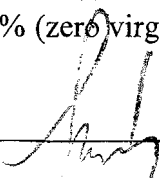
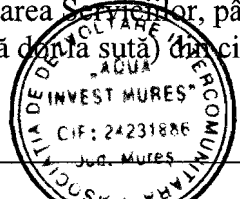
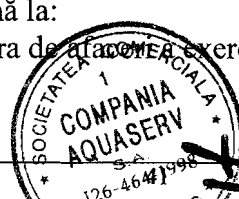

Înainte de încheierea Perioadei de Tranziție și a fiecărei perioade de cinci ani ce urmează acesteia, Autoritatea delegantă verifică rezultatele Operatorului, conform prevederilor Titlului IV din Dispozițiile Speciale – Partea Comună.

Părțile se întâlnesc pentru a verifica starea Serviciilor, evaluează observațiile rezultate din controlul efectuat de Autoritatea delegantă, convin asupra eventualelor penalități și elaborează de comun acord modificările necesare la prezentul Contract de delegare, în special în ceea ce privește prețurile și tarifele.

Autoritatea delegantă îi va transmite Operatorului comentariile sale cel mai târziu în termen de 30 (treizeci) de zile calendaristice de la data primirii documentului ce prezintă verificarea din cinci în cinci ani. Operatorul îi va răspunde Autorității delegante în termen de 15 (cincisprezece) zile calendaristice.

#### **Articolul 50 – Finanțarea costurilor cu studiile**

1. Operatorul poate contribui anual la finanțarea costurilor aferente studiilor pe care Autoritatea delegantă le-a întreprins prin intermediul unor terți, în aplicarea prezentului articol, în legătură exclusiv cu furnizarea Serviciilor, până la:  
0,2% (zero virgulă două sută) din cifra de afaceri a exercițiului financiar anterior;

Procentajul de mai sus sunt stabilite pentru Perioada de Tranziție precum și pentru următoarea perioadă de cinci ani, la sfârșitul căreia vor fi ajustate de către Autoritatea delegantă și Operator, putând fi modificate pentru următoarele perioade, prin acordul Părților.

2. Fără a aduce atingere aplicării prevederilor punctului 1 de mai sus, finanțarea studiului care, conform prevederilor art. 38.3 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună, trebuie să stabilească metodologia verificărilor întreprinse o dată la cinci ani și să definească obiectivele Indicatorilor de Performanță ai Serviciilor pentru sfârșitul Perioadei de Tranziție, poate fi de asemenea pus în sarcina Operatorului, până la un prag de 0,2% din cifra de afaceri a exercițiului financiar anterior Datei Intrării în Vigoare.

3. În limita sumelor ce rezultă din aplicarea punctelor 1 și 2 de mai sus, Operatorul va plăti conform legii persoanele care efectuează studiile, la cererea Autorității delegante.

### **Articolul 51 – Penalități Contractuale**

1. Penalitățile prevăzute în Titlul IV din Dispozițiile Speciale – Partea Comună sunt impuse, dacă este cazul, Operatorului, fără a aduce atingere aplicării art. 64, 65 și 66 de mai jos.

Operatorul este exonerat de plata penalităților contractuale, în cazurile prevăzute de art. 70 de mai jos și în art. 43 din Dispozițiile Speciale – Partea Comună sau în situația în care încălcarea este direct legată de factori care au justificat, din inițiativa Operatorului, o cerere de aplicare a art. 63 de mai jos.

2. Penalitățile prevăzute la punctul 1 de mai sus sunt sume globale și pot fi cerute Operatorului imediat. În nici un caz Operatorul nu poate recurge la aceste plăți în scopul limitării răspunderii sale. Penalitățile se aplică independent de eventualele daune interese. Ele pot fi reținute de Autoritatea delegantă sau de oricare dintre Localitățile semnatare din valoarea garanției, conform art. 41 de mai sus.

3. Autoritatea delegantă răspunde pentru acțiunile nejustificate, care afectează furnizarea Serviciilor și provoacă prejudicii, îndeosebi în ceea ce privește procedurile de aprobare a prețurilor și tarifelor și anexele propuse de Operator. În aceste cazuri Autoritatea delegantă va plăti Operatorului daune interese, fără alte penalități.

## **TITLUL IV – DISPOZIȚII FINALE**

### **CAPITOLUL I – DURATA PREZENTULUI CONTRACT DE DELEGARE**

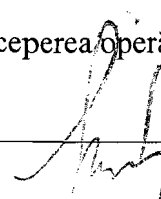
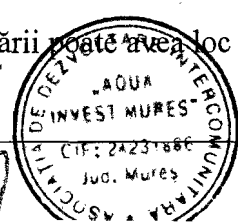

#### **Articolul 52 – Data Intrării în Vigoare și Condiții**

Data Intrării în Vigoare a prezentului Contract de delegare este data începerii operării.

Începerea operării are loc după îndeplinirea următoarelor condiții:

- semnarea Procesului verbal de predare-preluare a bunurilor necesare realizării Serviciilor;
- existența autorizațiilor necesare operării sistemului;

Începerea operării poate avea loc eșalonat în funcție de îndeplinirea condițiilor de mai sus.

Notificarea înregistrării oficiale a contractului de către Autoritatea delegantă va fi efectuată în termen de 10 (zece) zile de la data semnării și trimisă Operatorului de către Autoritatea delegantă.

În cazul în care depunerea garanției este necesară și lipsesc garanțiile astfel cum sunt definite de art. 40 și 41, Părțile inițiază semnarea Contractului de Garanție în 30 (treizeci) de zile de la data definită în art. 40.1, anume înregistrarea Operatorului.

În cazul în care limita de timp nu este prelungită, prezentul Contract de delegare va fi **reziliat** așa cum este specificat în art. 65 de mai jos.

### **Articolul 53 – Durata și prelungirea**

1 Prezentul Contract de delegare este încheiat pe o perioadă de 49 (patruzeci și nouă) de ani de la Data Intrării în Vigoare. Sfârșitul acestei perioade marchează data de expirare normală a prezentului Contract de delegare.

2 Prezentul Contract de delegare poate fi prelungit prin act adițional la prezentul Contract de delegare, conform legislației în vigoare.

Partea care propune prelungirea prezentului Contract de delegare trebuie să notifice celeilalte Părți intenția sa cu cel puțin 2 ani înainte de expirarea duratei inițiale a prezentului Contract de delegare.

Lipsa unui răspuns din partea celeilalte Părți, în decurs de 3 (trei) luni de la data notificării prevăzute la alineatul precedent, care să exprime intenția sa de a prelungi prezentul Contract de delegare echivalează cu un refuz al prelungirii propuse.

### **Articolul 54 – Reînnoirea prezentului Contract de delegare**

Dacă legislația în vigoare o permite, cu cel puțin 3 (trei) ani înainte de expirarea Contractului de delegare inițial, Operatorul trebuie să-l informeze Autoritatea delegantă despre intenția sa de a obține sau nu reînnoirea prezentului Contract de delegare, prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau prin scrisoare remisă prin curier cu dovadă de primire.

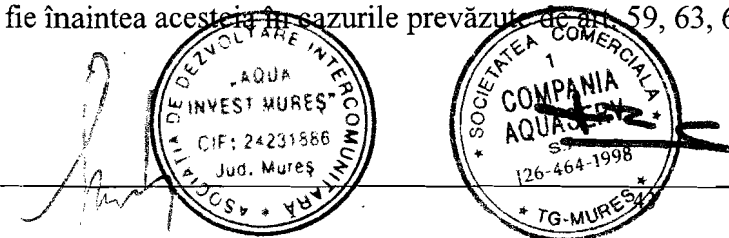
Autoritatea delegantă trebuie să-i comunice Operatorului răspunsul său cel mai târziu după 1 (un) an de la data primirii notificării despre cererea de reînnoire.

Lipsa notificării de către Operator sau lipsa răspunsului Autoritatea delegantă privind reînnoirea prezentului Contract de delegare în termenele prevăzute în alineatele precedente echivalează cu un refuz de reînnoire.

## **CAPITOLUL II – EXPIRAREA PREZENTULUI CONTRACT DE DELEGARE**

### **Articolul 55 – Motive de încetare a Prezentului Contract de delegare**

Prezentul Contract de delegare **încetează** fie la data normală prevăzută în art. 53 sau 54 de mai sus, fie înainte de această dată în cazurile prevăzute de art. 59, 63, 64, 65 sau 70 de mai jos.



## Articolul 56 – Continuitatea Serviciilor

Indiferent de modul de expirare a prezentului Contract de delegare, Autoritatea delegantă este îndreptățită, în cursul ultimelor 6 (șase) luni ale Contractului de delegare, să ia toate măsurile necesare pentru a asigura continuitatea Serviciilor și, în special, toate măsurile utile în vederea facilitării tranziției de la prezentul Contract de delegare la un nou sistem operațional, fără ca prin aceasta Operatorul să aibă dreptul la vreo indemnizație sau compensație.

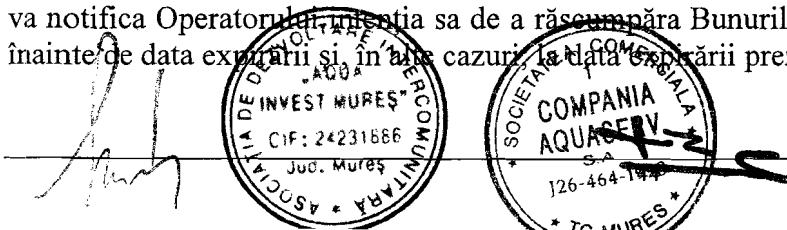
## Articolul 57 – Returnarea Bunurilor către Autoritate delegantă

1. La data **încetării** prezentului Contract de delegare, Autoritatea delegantă se substituie de drept Operatorului în privința tuturor drepturilor sale în legătură cu Bunurile de Retur.
2. La aceeași dată, Operatorul trebuie să înapoieze Autorității delegante toate Bunurile de Retur, cu titlu gratuit, bine întreținute și în stare de funcționare în vederea îndeplinirii funcțiilor corespunzătoare până la expirarea duratei lor de viață tehnică.
3. Oricare ar fi motivul încetării prezentului Contract de delegare, Uzura Morală care nu a fost amortizată constituie o datorie a Autorității delegante față de Operator, neimpozabilă din punct de vedere al impozitului pe profit.
4. Oricare ar fi motivul expirării prezentului Contract de delegare, provizioanele pentru înlocuire înregistrate în bilanțul Operatorului constituie o datorie a Operatorului față de Autoritatea delegantă.
5. Oricare ar fi motivul încetării prezentului Contract de delegare, deficitul potențial al investițiilor contractuale legate de Lucrările de Înlocuire constituie o datorie a Operatorului față de Autoritatea delegantă. Acel deficit apare în cazul unei diferențe pozitive între valoarea curentă a bugetului contractual prevăzut în art. 21 de mai sus, dacă este cazul ajustat *pro rata* pentru perioada de timp scursă de la Data Intrării în Vigoare, pe de o parte, și valoarea actuală a tuturor Lucrărilor de Înlocuire efectuate de la Data Intrării în Vigoare, la care se adaugă provizioanele de înlocuire înregistrate în bilanțul Operatorului la data expirării, pe de altă parte.
6. Dacă este necesar, se va opera compensația între sumele pe care Părțile și le datorează reciproc, în temeiul prezentului Contract de delegare și ca o consecință a expirării sale. Autoritatea delegantă poate pretinde sumele restante ce îi sunt datorate din garanție, dacă a fost aprobată constituirea acesteia, respectiv a fost inclusă și aprobată în tarif.
7. Prevederile prezentului articol referitoare la Uzura Morală și Provizioane se vor aplica dacă legislația în vigoare o va permite.

## Articolul 58 – Luarea în primire a Bunurilor de către Autoritatea delegantă

- 1). La data expirării prezentului Contract de delegare, Autoritatea delegantă poate să preia, integral sau în parte, Bunurile de Prelulare, precum și stocurile necesare gestiunii normale a Serviciilor, în schimbul contravalorii acestora.

În cazurile de expirare prevăzute în art. 53 și 54 de mai sus și 59 de mai jos, Autoritatea delegantă va notifica Operatorului intenția sa de a răscumpăra Bunurile de Prelulare cu cel puțin 6 (șase) luni înainte de data expirării și, în alte cazuri, la data expirării prezentului Contract de delegare.



The image shows a handwritten signature on the left. To its right are two circular official stamps. The first stamp is from the 'ASOCIATA DE DEZVOLTARE SI INVESTITII COMUNICITARA' (Association for Development and Investment in Communication) located in Mures, with a CIF of 24231586. The second stamp is from 'SOCIETATEA SA COMERCIALA COMPANIA AQUASERV' (Commercial Society Aquaserv) located in Mures, with a CIF of 126-464-198.

2). Valoarea Bunurilor de Preluare este stabilită pe cale amiabilă de către Părți ori, în cazul în care acest lucru nu este posibil, de un către un expert ales de Părți de comun acord.

3). Termenele și condițiile de plată sunt stabilite prin acordul părților, iar dacă nu se ajunge la un astfel de acord plata va fi efectuată la data returnării bunurilor, dar nu mai târziu de data expirării prezentului Contract de delegare.

### **Articolul 59 – Rezilierea prezentului Contract de delegare**

1. Autoritatea delegantă are dreptul de a *rezilia (răscumpăra în terminologia limbii engleze)* a prezentul Contract de delegare. **Rezilierea** Contractului înseamnă încetarea acestuia înainte de termen, din inițiativa Autorității delegante, în schimbul unei compensații. **Rezilierea** poate avea loc numai atunci când Autoritatea delegantă îi notifică Operatorului despre intenția sa cu cel puțin 2 (doi) ani înainte de data planificată pentru **reziliere** și aceasta notificare nu este făcută înainte de împlinirea a 10 (zece) ani de la Data Intrării în Vigoare.

2. În acest caz, fără a aduce atingere aplicării prevederilor art. 57 și 58 de mai sus, părțile vor încheia un contract special de **reziliere** a prezentului Contract de delegare, pentru a stabili compensația datorată Operatorului, precum și termenele și condițiile plății.

Această compensație va fi calculată prin însumarea următoarelor valori:

a) produsul dintre numărul de ani rămași de la data rezilierii până la data normală de expirare a prezentului Contract de delegare, conform art. 53.1 de mai sus și media profitului net al Operatorului, rezultat după plata impozitelor, corespunzător anilor trecuți de la sfârșitul Perioadei de Tranziție.

b) o ajustare ce va ține cont de variațiile profitului său; această ajustare, pozitivă în cazul unei creșteri a profiturilor și negativă în cazul unei scăderi, este egală, pentru prima rată anuală a rezilierii, cu jumătate din variația medie anuală a profiturilor pentru ultimii 12 (doisprezece) ani financiari de dinaintea notificării de **rezilierii**, pentru a doua rată anuală cu dublul acelei jumătăți, pentru a treia rată anuală cu triplul, pentru ratele rămase suma menționată mai sus păstrându-se aceeași.

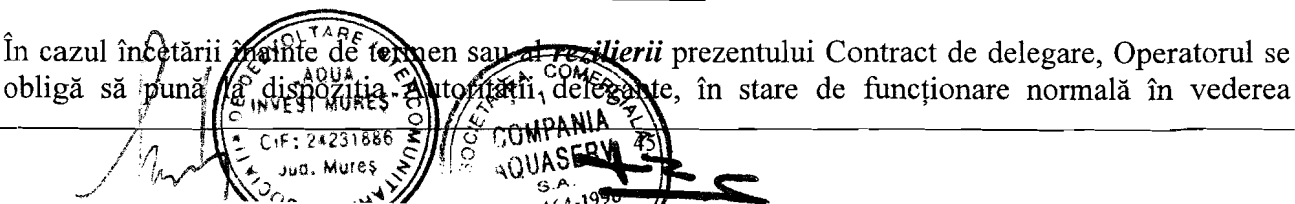
c) în cazul în care personalul nu este reangajat de către Autoritatea delegantă sau de viitorul Operator, o sumă egală cu sumele plătite personalului disponibilizat, conform Codului Muncii.

3. Dacă își exercită dreptul prevăzut la punctul 1 de mai sus, Autoritatea delegantă trebuie să se substituie Operatorului în executarea contractelor încheiate, în condiții normale, pentru furnizarea Serviciilor. Cu toate acestea, aceste substituiri vor avea loc doar în ceea ce privește contractele încheiate înainte de data notificării de **reziliere** și pentru o durată care să nu depășească data normală de expirare.

4. Dacă își exercită dreptul prevăzut la punctul 1 de mai sus, Autoritatea delegantă trebuie să răscumpere stocurile la o valoare stabilită pe cale amiabilă sau de către un expert acceptat de ambele părți.

### **Articolul 60 – Luarea în primire a bunurilor în cazul încetării înainte de termen a prezentului Contract**

În cazul încetării înainte de termen sau al **rezilierii** prezentului Contract de delegare, Operatorul se obligă să pună la dispoziția Autorității delegante, în stare de funcționare normală în vederea



îndeplinirii funcțiilor corespunzătoare până la expirarea duratei lor de viață tehnică, toate Bunurile de Retur și Bunurile de Preluare, fără a se aduce prin aceasta atingere aplicării, dacă e cazul, art. 55 și 58 de mai sus.

### **CAPITOLUL III – MODIFICAREA TERMENILOR ȘI CONDIȚIILOR PREZENTULUI CONTRACT DE DELEGARE**

#### **Articolul 61 – Modificarea de comun acord**

Autoritatea delegantă și Operatorul pot, oricând, prin act adițional la prezentul Contract de delegare, să modifice de comun acord prevederile prezentului Contract de delegare.

#### **Articolul 62 – Modificarea unilaterală**

În interesul Serviciilor, Autoritatea delegantă poate impune modificări unilaterale ale condițiilor prezentului Contract de delegare. În cazul în care aceste modificări îi provoacă prejudicii Operatorului, Autoritatea delegantă îi va plăti acestuia o despăgubire pentru pierderile sale și/sau sau părțile vor conveni modificări financiare corespunzătoare ale prezentului Contract de delegare.

#### **Articolul 63 – Modificarea datorată unei schimbări semnificative a condițiilor economice**

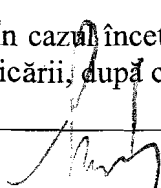
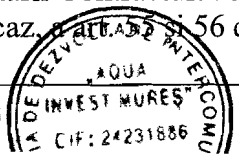

1. În situația în care, independent de Operator și de voința sa, prevederi legale noi, constrângeri tehnice de orice natură sau, în general, evenimente grave și neprevăzute, alterează echilibrul economico-financiar al furnizării Serviciilor și dacă dezechilibrul rezultat nu poate fi remediat prin modificările / ajustările de prețuri și tarife prevăzute în Titlul III al Dispozițiilor Speciale – Partea Comună, părțile convin să renegocieze termenii și condițiile Contractului de delegare, în urma notificării scrise provenind de la oricare dintre părți, în scopul revenirii la echilibrul economico-financiar al furnizării Serviciilor.

În acest caz, părțile se angajează să depună toate diligențele pentru a ajunge la o înțelegere privind modificarea termenilor prezentului Contract de delegare în termen de 3 (trei) luni de la data notificării prevăzute în alineatul precedent. Acest termen poate fi prelungit cu încă atât o singură dată, la cererea oricăreia dintre părți.

2. În cazul unor schimbări semnificative ale condițiilor economice, astfel cum sunt acestea definite la punctul 1 de mai sus și până la atingerea la înțelegerea prevăzută în la punctul 1 de mai sus, Operatorul se angajează să ia toate măsurile rezonabile pentru a asigura continuitatea Serviciilor, fără a aduce atingere, corelativ obligației de furnizare a mijloacelor adecvate, dreptului său la o dreaptă compensație egală cu pierderile suferite în perioada cuprinsă între data notificării schimbării condițiilor economice și data intrării în vigoare a modificării contractuale.

3. În cazul în care, după maximum 6 (șase) luni de la data notificării prevăzute la punctul 1 de mai sus, schimbarea condițiilor economice nu a fost remediată și una dintre părți consideră că un acord este improbabil, mai ales dacă Operatorul estimează că echilibrul financiar al furnizării Serviciilor este în mod iremediabil distrus, prezentul Contract de delegare poate înceta prin notificarea scrisă trimisă de oricare dintre părți cu cel puțin 30 (treizeci) zile calendaristice în prealabil.

4. În cazul încetării Contractului de delegare prin aplicarea prezentului articol, fără a aduce atingere aplicării, după caz, art. 56 de mai sus, Autoritatea delegantă va plăti Operatorului:



a) o despăgubire egală cu pierderile suferite în perioada cuprinsă între data notificării schimbării condițiilor economice și data încetării Contractului de delegare;

b) o despăgubire anuală în cursul perioadei cuprinse între data încetării Contractului de delegare și data expirării normale a prezentului Contract de delegare, calculată conform contractului special de răscumpărare definit de art. 59.2 de mai sus, și majorată, dacă este cazul, cu contribuțiile la contul curent și împrumuturi accesorii ale acționarilor contractate cu cel puțin 12 (douăsprezece) luni înainte de data notificării schimbării condițiilor economice.

#### **CAPITOLUL IV - MĂSURI ADMINISTRATIVE ȘI PENALITĂȚI**

##### **Articolul 64 – Suspendarea în cazul unei gestiuni externe aplicate de Autoritatea delegantă și substituirea Operatorului**

1).În cazul unor nerespectări frecvente sau unei neexecutări ori a unei încălcări grave din partea Operatorului în ceea ce privește obligațiile ce-i incumbă conform prezentului Contract de delegare, în special dacă amenință siguranța publică sau dacă Serviciile sunt furnizate doar parțial, Autoritatea delegantă îi va soma pe Operator printr-o notificare scrisă, care va arăta cu precizie care sunt faptele ce-i sunt imputate, să remedieze această situație într-un termen fixat, care începe să curgă din ziua primirii notificării și care nu poate fi mai mare de 15 (cincisprezece) zile calendaristice, cu excepția unor circumstanțe excepționale.

2).Dacă la data expirării termenului fixat în somație, Operatorul nu și-a îndeplinit obligațiile pe care nu le executase sau le executase necorespunzător, Autoritatea delegantă, pe cheltuiala și pe riscul Operatorului, sa recurgă la una dintre următoarele măsuri:

a. Să preia drepturile și obligațiile Operatorului legate de prezentul Contract de delegare prin stabilirea unui control temporar al autorităților administrației publice locale, parțial sau integral, pe răspunderea, cheltuiala și riscul Operatorului, sau


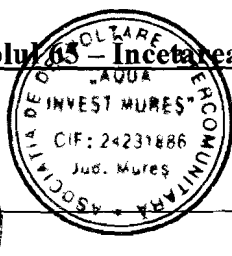
b. Să îl înlocuiască pe acel Operator care nu și-a respectat obligațiile cu o altă societate, în scopul de a remedia neexecutarea sau încălcarea ce a condus la notificare, până la restabilirea situației normale.



3).În cazul prevăzut la punctul 2 litera a) de mai sus, în timpul exercitării controlului extern temporar al autorității administrației publice locale sau până la restabilirea situației normale, prezentul Contract de delegare este suspendat, integral sau în parte.

4).În cazul înlocuirii Operatorului care nu și-a respectat obligațiile contractuale, prezentul Contract de delegare încetează conform art. 65 din prezentul Contract de delegare.

5).Fără efectuarea altor formalități, Autoritatea delegantă poate deduce orice cheltuială, necesară punerii în aplicare prezentului articol, din suma garanției specificate în art. 40 și 41 de mai sus.

##### **Articolul 65 – Incetarea Contractului de delegare din vina Operatorului**

1). În cazul unei neexecutări nejustificate sau a unei încălcări grave din partea Operatorului în îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile ce-i incumbă conform prezentului Contract de delegare și, în special, într-unul din următoarele cazuri:

- a). absența depunerii sau furnizării garanției, începând cu îndeplinirea condițiilor pentru constituirea ei, respectiv dacă aceasta a fost inclusă și aprobată în tarif;
- b). nerespectarea repetată sau prelungită a exigențelor tehnice aplicabile în furnizarea Serviciilor;
- c). nerespectarea normelor de siguranță;
- d). neglijarea sau întreruperea furnizării Serviciilor din vina Operatorului;
- e). obstrucționarea voluntară a controlului exercitat de către Autoritatea delegantă;
- f). refuzul de a se supune somațiilor Autorității delegante

sau în cazul în care, în situația unui litigiu, nu se ajunge la un acord ca rezultat al aplicării procedurii prevăzute în art. 69.1 de mai jos, Autoritatea delegantă îl obligă pe Operator, prin notificare scrisă, în care se arată cu precizie faptele ce-i sunt imputate acestuia, să remedieze situația într-un termen rezonabil, adaptat situației, care începe să curgă din ziua primirii notificării fără a putea fi mai mare de 30 (treizeci) zile calendaristice, cu excepția unor circumstanțe excepționale.

Termenul de 30 (treizeci) de zile prevăzut mai sus poate fi redus la 15 (cincisprezece) zile calendaristice în cazul unei neexecutări sau a unei încălcări grave care poate avea un impact imediat asupra siguranței persoanelor sau a bunurilor afectate Serviciilor sau care poate conduce la întreruperea furnizării acestora.

2). Dacă, la data expirării termenului fixat Operatorului prin notificarea efectuată de către Autoritatea delegantă, Operatorul nu își îndeplinește obligațiile pe care nu și le executase sau le încălcăse, Contractul de delegare poate înceta printr-o a doua notificare transmisă de către Autoritatea delegantă Operatorului, din vina și pe cheltuiala și riscul acestuia din urmă.

#### **Articolul 66 – Alte cazuri de încetare a Contractului de delegare**

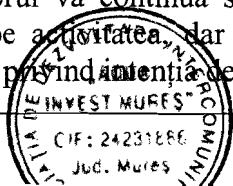
1. Contractul de delegare poate înceta imediat în cazul lichidării judiciare, reorganizării judiciare cu sau fără autorizarea continuării activității, faliment în ceea ce-l privește pe Operator sau legat de aceasta și în cazul unei schimbări în condițiile de control al capitalului său de către acționari față de situația de la data semnării prezentului Contract de delegare, dacă acea schimbare ar putea pune în pericol buna furnizare a Serviciilor.

Încetarea are loc din vina, pe cheltuiala și pe riscul Operatorului, în condițiile prevăzute în art. 65 de mai sus și cu efectele stabilite în art. 67 de mai jos.

2. Contractul de delegare poate înceta în cazul nerespectării obligațiilor contractuale de către Autoritatea delegantă, prin reziliere de către Operator, cu plata de despăgubiri în sarcina Autorității delegante. Operatorul va avea dreptul (dar nu obligația) să rezilieze prezentul Contract în caz de încălcare importantă, de către Autoritatea delegantă, a oricăreia din obligațiile sale, asumate în baza prezentului Contract, care are un efect negativ semnificativ asupra drepturilor sau obligațiilor Operatorului, în baza prezentului Contract. În cazul în care Operatorul are dreptul să rezilieze prezentul Contract, se va aplica *mutatis mutandis* procedura prevăzută la art. 65 punctele 1 și 2.

#### **Articolul 67 – Efectele încetării**

1). La încetarea, Contractului de delegare, din alte cauze decât prin ajungere la termen, excluzând forța majoră, Operatorul va continua să furnizeze servicii în baza de delegare până când noul Operator își va începe activitatea, dar nu mai mult de 6 (șase) zile de la notificarea de către Autoritatea Delegantă privind intenția de reziliere a contractului.



2). Toate consecințele financiare ale operațiunilor necesare pentru a asigura continuitatea Serviciilor în cursul perioadei în care este implementat un nou sistem operațional, vor fi bazate pe condițiile convenite, fără a aduce atingere aplicării, dacă este cazul, a art. 57, 58 și 65 de mai sus.

## CAPITOLUL V – DIVERSE

### Articolul 68 – Legislația aplicabilă

Acest Contract de delegare este guvernat de legea română.

În cazul controverselor asupra termenilor și definițiilor din prezentul Contract de delegare, Părțile vor folosi termenii și definițiile folosite în legislația română; când nu există un astfel de echivalent, se va folosi sensul literal al termenilor și definițiilor specificate în prezentul Contract de delegare.

Autoritatea delegantă și Operatorul convin că prezentul Contract de delegare trebuie executat în conformitate cu toate standardele și normele legale și reglementare aplicabile, precum și cu standardele descrise sau menționate în Dispozițiile Speciale.

### Articolul 69 – Soluționarea neînțelegerilor și litigiilor

Orice neînțelegere între părți legată de prezentul Contract de delegare trebuie negociată în conformitate cu termenii prezentului Contract de delegare, acordurilor internaționale și legislației române. Dacă nu se găsește o soluție pe cale amiabilă, neînțelegerea va fi soluționată de Instanțele Competente din România.

### Articolul 70 – Forța Majoră sau Fait du Prince

1. Penalitățile stabilite în art. 51, 64 și 65 de mai sus și în Dispozițiile Speciale nu se aplică dacă cauza nerespectării sau neîndeplinirii este una dintre următoarele:

- *forța majoră*, care înseamnă un eveniment imprevizibil și insurmontabil, independent de controlul Autorității delegante sau a Operatorului, și în special situațiile de război civil, cataclisme naturale.

- *Fait du Prince*, care înseamnă luarea unei hotărâri unilaterale din partea Autorității delegantă, imposibil de prevăzut la data semnării prezentului Contract de delegare și care face executarea sa mai dificilă sau mai costisitoare, ducându-l pe Operator la imposibilitatea de a asigura executarea tuturor sau a unei părți importante din obligațiile ce-i incumbă conform prezentului Contract de delegare.

2. În cazul în care survine un eveniment precum cel descris la punctul 1 de mai sus, Operatorul trebuie să ia toate măsurile pentru a asigura continuitatea Serviciilor, până la dispariția aceluși eveniment și revenirea la condiții normale de furnizare. Apariția unui astfel de eveniment dă dreptul Operatorului la o justă compensație, în cazul în care prejudiciul nu ar fi compensat de aplicarea art. 63 de mai sus.

Dacă problema persistă mai mult de 6 (șase) luni de la data apariției evenimentului, fiecare dintre părți este îndreptărită să pună capăt prezentului Contract de delegare, prin notificare scrisă cu un



termen de 30 (treizeci) zile calendaristice, fără a prejudicia aplicarea, dacă este cazul, art. 57 și 58 de mai sus, în caz de *Forță Majoră*, și a art. 59 și 63.4 de mai sus, în caz de *Fait du Prince*.

### **Articolul 71 – Integralitatea prezentului Contract**

Prezentul Contract de delegare, inclusiv Dispozițiile Speciale și Anexele sale, constituie întreaga bază contractuală de delegare a gestiunii Serviciilor de către Autoritate delegantă Operatorului.

### **Articolul 72 – Sediul**

Pentru necesitățile prezentului Contract de delegare:

a) Operatorul își stabilește sediul la în Tîrgu Mureș, str. Kos Karoly nr.1. Autoritatea delegantă poate fi ținută să ia în considerare modificările acestui sediu doar după 7 (șapte) zile calendaristice de la data primirii notificării corespunzătoare.

***Autoritatea delegantă prin Asociația de Dezvoltare Intercomunitară AQUA INVEST MUREȘ, își stabilește sediul în Tîrgu Mureș, str. Primăriei nr. 2***

### **Articolul 73 – Notificări**

1).Orice notificare sau cerere în temeiul prezentului Contract de delegare trebuie făcută prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau înmănată prin curier cu confirmare de primire.

2).Notificările și cererile stabilite la punctul 1 de mai sus sunt valide dacă sunt făcute la adresele sediilor.

3).Orice notificare transmisă Autorității delegante în temeiul prezentului Contract de delegare și a prelungirii sau efectelor sale este validă dacă se face la următoarea adresă : Tîrgu Mureș, str. Primăriei nr. 2

Autoritatea delegantă îl va informa pe Operator despre orice schimbare a acestor detalii prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, trimisă cu 7 (*șapte*) zile calendaristice înainte la adresa sediului său, în atenția conducătorului organului executiv.

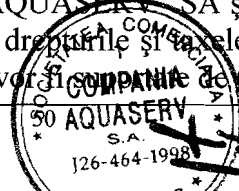
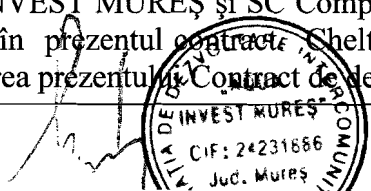
### **Articolul 74 – Împărțirea responsabilităților de mediu între Autoritatea delegantă și Operator**

Începând cu Data Intrării în Vigoare, Operatorul va fi răspunzător de orice încălcare a prevederilor oricărei Legi referitoare la mediul înconjurător, care apare sau a avut loc după Data Intrării în Vigoare.

Operatorul nu va putea fi ținut responsabil de nici un act, omisiune, fapt sau activitate a Autorității delegante, cauzate anterior Datei Intrării în Vigoare și care au avut ca rezultat o încălcare sau nerespectare a prevederilor oricărei dispoziții legale privind mediul înconjurător. Autoritatea delegantă se obligă să-l despăgubească pe Operator pentru orice astfel de răspundere legată de mediul înconjurător.

### **Articolul 75 – Înregistrarea și diverse cheltuieli**

Prezentul Contract de delegare s-a întocmit în 4 (patru) exemplare originale, câte două pentru ADI AQUA INVEST MUREȘ și SC Compania „AQUASERV” SA și câte unul pentru membri asociați prevăzuți în prezentul contract. Cheltuielile, drepturile și taxele care pot rezulta din elaborarea și înregistrarea prezentului Contract de delegare vor fi suportate de Operator.



## CAPITOLUL VI – LISTA ANEXELOR

### Articolul 76 – Documente anexate prezentului Contract

1) Documentele de mai jos sunt anexate prezentului Contract de delegare la Data Semnării prezentului Contract:

- a). Dispoziții Speciale – Partea Comună, Dispoziții Speciale – Partea de Apă, Dispoziții Speciale – Partea de Canalizare și anexele lor;
- b). Master Planul și Lista de Investiții aferentă;**
- c). Politica Tarifară;
- d). Caiet de Sarcini.

2). Documentele de mai jos sunt anexate prezentului Contract de delegare în momentul intrării acestuia în vigoare, adică momentul începerii operării.

Pentru unitățile administrativ teritoriale pe raza cărora Operatorul operează la data semnării prezentului contract, procesele verbale de predare-primire a bunurilor se vor întocmi și semna în maxim 30 de zile.

- a). Regulamentul Serviciilor;
- b). Lista bunurilor proprietate publică și privată, aferente Serviciilor și care sunt transmise spre folosință Operatorului pe durata contractului**
- c). Proiectul de Acord de executare a garanției**, menționat în art. 40.1 de mai sus în momentul aprobării includerii costurilor aferente în tarif;
- d). Procesul-verbal de predare-preluare a bunurilor necesare realizării Serviciilor.**

3). Documentele de mai jos pot fi completate și atașate ulterior Datei Semnării și Datei Intrării în Vigoare a prezentului Contract, dar nu mai târziu de sfârșitul Perioadei Tranzitorii:

- a). Inventarul detaliat al Bunurilor de Retur din care să rezulte starea acestora, menționat în art. 10 de mai sus;
- b). Planul de Acțiuni Prioritare menționat în art. 22 de mai sus;
- c). Anexa de **Condiții Specifice fiecărei Localități semnatare**

Încheiat la \_\_\_\_\_ în 4 (patru) exemplare originale.

**AUTORITATEA DELEGANTĂ**

**ASOCIAȚIA DE DEZVOLTARE  
INTERCOMUNITARĂ  
AQUA INVEST MUREȘ**

**PRIN PREȘEDINTE**

D-na Lukódi Edita Emőke

Semnătura,



**OPERATOR REGIONAL**

**SC COMPANIA AQUASERV SA**

**PRIN DIRECTOR GENERAL**

D-I Horobeț Sergiu

Semnătura,

